叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 虚空孤儿(orphans Of The Void) 000001

2. 虚空孤儿(orphans Of The Void) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚空孤儿(Orphans of the Void)
第1/2页

['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd]
Orphans **of** **the** **Void**
孤儿 的 这 空白

虚空孤儿

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
By **MICHAEL** **SHAARA**
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **EMSH**
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **June** **1952** **.**
星系 科学 小说 六月 - .

《银河科幻》1952年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɜːrθ] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][noʊ]
Finding **a** **cause** **worth** **dying** **for** **is** **no**
寻找 一个 原因 值得 垂死 为了 是 不

找到值得为之献身的理由并非易事

[greɪt] [trɪk] — [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
great **trick** **—** **the** **Universe** **is** **full** **of** **them** **.**
伟大的 诡计 — 这 宇宙 是 满的 的 他们 .

真是个绝妙的技巧——宇宙中到处都是这样的技巧。

['faɪndɪŋ]
Finding
寻找

寻找

[wʌn] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['prɑːbləm] !
one **worth** **living** **for** **is** **the** **genuine** **problem** **!**
一 值得 活的 为了 是 这 真的 问题 !

真正值得为之奋斗的问题就是真正的问题!

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [sæk] ['nebjələ] ,

In	the	region	of	the	Coal	Sack	Nebula	,
在	这	地区	的	这	煤炭	解雇	星云	,

在煤袋星云区域，

[ɑːn][ðə; ði] [ded] [fɔːrθ] ['plænɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [kɔːld] - ,

on	the	dead	fourth	planet	of	a	star	called	Tyban	,
在	这	死的	第四	行星	的	一个	星星	称为	-	,

在一颗名为泰班的恒星的死亡的第四颗行星上，

['kæptɪn] ['stefənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] [stʊd] [kaʊntɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

Captain	Steffens	of	the	Mapping	Command	stood	counting	buildings	.
队长	斯蒂芬斯	的	这	地图	命令	站立	计数	建筑物	.

测绘司令部的斯蒂芬斯上尉站在那里清点建筑物。

[ɪ'lev(ə)n] .

Eleven	.
十一	.

十一。

[noʊ] , [twelv] .

No	,	twelve	.
不	,	十二	.

不，是十二。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbər] .

He	wondered	if	there	was	any	significance	in	the	number	.
他	想知道	如果	那里	曾是	任何	意义	在	这	数字	.

他想知道这个数字是否有什么特殊含义。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

He	had	no	idea	.
他	有	不	主意	.

他毫不知情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	you	make	of	it	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	制作	的	它	?	"	他	问	.

“你怎么看？”他问道。

[luː'tenənt] [bɔːl] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Lieutenant	Ball	,	the	executive	officer	of	the	ship	,
中尉	球	,	这	管理人员	官	的	这	船	,

鲍尔中尉，该舰的执行官，

['ɔːlmoʊst][traɪd][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ]

almost	tried	to	scratch	his	head	before	he	remembered	that	he	was	wearing
几乎	尝试	到	划痕	他的	头	前	他	记得	那	他	曾是	穿着

[ə; eɪ] ['speɪssuːt] .

a	spacesuit	.
一个	太空服	.

他差点挠了挠头，才想起自己穿着宇航服。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['tempəreri] [kæmp] , " [bɔːl] [sed] .

"	Looks	like	a	temporary	camp	,	"	Ball	said	.
"	看起来	喜欢	一个	暂时的	营	,	"	球	说	.

“看起来像个临时营地，”鲍尔说。

" ['veri] [fju:] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [mə'tɪriəlz] , [ðə; ði]['oʊnli] [stʌf] [ə'veɪləb(ə)l]
" **Very few buildings , and all built out of native materials , the only stuff available**
" 非常 很少 建筑物 , 和 全部 建造 出去 的 本国的 材料 , 这 仅有的 东西 可用的
.
:
.

"建筑物很少，而且全部是用当地材料建造的，因为那里只有这些材料。"

['kɑ:stəweiz] , ['meɪbi] ?
Castaways , maybe ?
遇难者 , 或许 ?

或许是荒岛求生者?

" ['stefənz] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp]['ɑ:ntə][ðə; ði][raɪz] .
" **Steffens was silent as he walked up onto the rise .**
" 斯蒂芬斯 曾是 沉默的 作为 他 步行 向上 到 这 上升 .

斯特芬斯默默地走上高地。

[ðə; ði][flæt] ['weðərd] [stoʊn] [dʒʌtid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The flat weathered stone jutted out of the sand before him .
这 平坦的 风化的 石头 突出的 出去 的 这 沙 前 他 .

一块扁平的、风化的石头从他面前的沙地里突兀地伸出来。

" [noʊ] [ɪnsk'rɪpʃnz] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **No inscriptions , " he pointed out .**
" 不 铭文 , " 他 尖 出去 .

"没有铭文，"他指出。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn] [ə'weɪ] .
" **They would have been worn away .**
" 他们 会 有 到过 磨损 离开 .

它们早就磨损殆尽了。

[si:] [ðə; ði][wɪnd] [gru:vz] ?
See the wind grooves ?
看 这 风 凹槽 ?

看到风蚀纹了吗?

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [dæm] ['plænɪt] .
Anyway , there's not another building on the whole damn planet .
反正 , 有 不是 其他 建筑 在 这 所有的 该死 行星 .

总之，整个星球上再也没有其他建筑物了。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
You wouldn't call it much of a civilization . "
你 不会 称呼 它 很多 的 一个 文明 . "

你不会把它称作文明吧。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['neɪtɪv] ?
" **You don't think these are native ?**
" 你 不 思考 这些 是 本国的 ?

你不认为这些是本地产的吗?

" [bɔ:l] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
" **Ball said he didn't .**
" 球 说 他 没有 .

鲍尔说他没有。

['stefənz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Steffens nodded .
斯蒂芬斯 点头 .

斯特芬斯点了点头。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][stoʊn] , ['stefənz] [felt][ðə; ðɪ] [ɔː] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

Standing	**there**	**and**	**gazing**	**at**	**the**	**stone**	**,**	**Steffens**	**felt**	**the**	**awe**	**of**	**great**	**age**	**.**
常设	那里	和	凝视	在	这	石头	,	斯蒂芬斯	毛毡	这	敬畏	的	伟大的	年龄	.

站在那里，凝视着那块石头，斯蒂芬斯感受到了岁月的威严。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'tuːɪtɪv] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] — [tuː] [oʊld] .

He	**had**	**a**	**hunch**	**,**	**deep**	**and**	**intuitive**	**,**	**that**	**this**	**was**	**old**	**—**	**too**	**old**	**.**
他	有	一个	直觉	,	深的	和	直觉的	,	那	这	曾是	老的	—	也	老的	.

他有一种强烈的直觉，觉得这东西很旧——太旧了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] , [ræn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['oʊvər][ðə; ðɪ] [smuːð] [stoʊn] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]

He	**reached**	**out**	**a**	**gloved**	**hand**	**,**	**ran**	**it**	**gently**	**over**	**the**	**smooth**	**stone**	**ridges**	**of**
他	达到	出去	一个	戴手套	手	,	跑	它	轻轻地	超过	这	光滑的	石头	山脊	的

[ðə; ðɪ][wɔːl] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

他伸出戴着手套的手，轻轻抚摸着墙壁光滑的石脊。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd][noʊ]

Although	**the**	**atmosphere**	**was**	**very**	**thin**	**,**	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**buildings**	**had**	**no**
虽然	这	气氛	曾是	非常	薄的	,	他	注意到	那	这	建筑物	有	不

['erlɑːk] .

airlocks	**.**
气闸	.

虽然空气非常稀薄，但他注意到建筑物没有气闸。

['bɔlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] : " [wɑːnt][tuː; tə][set] [ʌp] [ʃɑːp] , ['skɪpər] ?

Ball's	**voice**	**sounded**	**in**	**his**	**helmet**	**:**	**"**	**Want**	**to**	**set**	**up**	**shop**	**,**	**Skipper**	**?**
球的	嗓音	听起来	在	他的	头盔	:	"	想	到	放	向上	店铺	,	船长	?

鲍尔的声音从他的头盔里传了出来："想开店吗，队长？"

" ['stefənz] [pɔːzd] .

"	**Steffens**	**paused**	**.**
"	斯蒂芬斯	暂停	.

斯特芬斯停顿了一下。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [gʊd] . "

"	**All**	**right**	**,**	**if**	**you**	**think**	**it**	**will**	**do**	**any**	**good**	**.**	**"**
"	全部	正确的	,	如果	你	思考	它	将要	做	任何	好的	.	"

"好吧，如果你觉得这样做会有好处的话。"

" [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

"	**You**	**never**	**can**	**tell**	**.**
"	你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n]['prɑːbəbli][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz] .

Excavation	**probably**	**won't**	**be**	**much**	**use**	**.**
挖掘	大概	惯于	是	很多	使用	.

挖掘可能用处不大。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] [rɑːk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [swept] [kliːn] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] .

These	**things**	**are**	**on**	**a**	**raised**	**rock**	**foundation**	**,**	**swept**	**clean**	**by**	**the**	**wind**	**.**
这些	事物	是	在	一个	提高	岩石	基础	,	扫荡	干净的	经过	这	风	.

这些物品都建在高高的岩石地基上，被风吹得干干净净。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪt'self][ɪz] ['neɪtɪv] — " [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ðɪ] [ledʒ]

And	**you**	**can**	**see**	**that**	**the**	**rock**	**itself**	**is**	**native**	**—**	**"**	**he**	**indicated**	**the**	**ledge**
和	你	能	看	那	这	岩石	本身	是	本国的	—	"	他	表明的	这	壁架

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] — " [ænd; ənd][wʌz; wəz][kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bæk] . "

beneath	**their**	**feet**	**—**	**"**	**and**	**was**	**cut**	**out**	**a**	**long**	**while**	**back**	**.**	**"**
下面	他们的	脚	—	"	和	曾是	切	出去	一个	长的	尽管	后退	.	"

"你可以看到，这块岩石本身就是天然的——"他指着他们脚下的岩架说，"而且是很久以前就被开凿出来的。"

" [haʊ] [lɔːŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

"多久？"

" [bɔːl] [toʊd] [ðə; ði] [sænd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Ball toed the sand uncomfortably .
" 球 脚趾 这 沙 不舒服地 .

"鲍尔不安地用脚尖踩着沙子。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːf] - [hænd] . "
" I wouldn't like to say off - hand . "
" 我 不会 喜欢 到 说 离开 - 手 . "

"我不想贸然说出来。"

" [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
" Make a rough estimate .
" 制作 一个 粗糙的 估计 .

粗略估计一下。

" [bɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
" Ball looked at the captain , knowing what was in his mind .
" 球 看起来 在 这 队长 , 会心 什么 曾是 在 他的 头脑 .

鲍尔看着队长，知道他心里在想什么。

[hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] [ænd; ənd] [sed] : " [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
He smiled wryly and said : " Five thousand years ?
他 微笑 略带讽刺地 和 说 : " 五 千 年 ?

他苦笑了一下，说道："五千年？"

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ?
Ten thousand ?
十 千 ?

万?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

" ['stefənz] ['hwisld] .
" Steffens whistled .
" 斯蒂芬斯 吹口哨 .

斯特芬斯吹了声口哨。

[bɔːl] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
Ball pointed again at the wall .
球 尖 再次 在 这 墙 .

球再次指向墙壁。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [straɪ'eɪʃnz] .
" Look at the striations .
" 看 在 这 条纹 .

"看看这些条纹。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'loʊn] .
You can tell from that alone .
你 能 告诉 从 那 独自的 .

单凭这一点就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [brɪsk] [ɜːrθ] [wɪnd] [æt; ət] [liːst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌt]

It	would	take	even	a	brisk	Earth	wind	at	least	several	thousand	years	to	cut
它	会	拿	甚至	一个	轻快	地球	风	在	至少	一些	千	年	到	切

[ðæt] [diːp] ,

that	deep	,
那	深的	,

即使是强劲的地球风，也至少需要几千年才能切割出这么深的切口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hɪr] [hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrs] .

and	the	wind	here	has	only	a	fraction	of	that	force	.
和	这	风	这里	有	仅有的	一个	分数	的	那	力量	.

而这里的风力只有那里的几分之一。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] .

"	The	two	men	stood	for	a	long	moment	in	silence	.
"	这	二	男人	站立	为了	一个	长的	片刻	在	沉默	.

两人沉默地站了很久。

[mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Man	had	been	in	interstellar	space	for	three	hundred	years	and	this	was
男人	有	到过	在	星际穿越	空间	为了	三	百	年	和	这	曾是

[ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'kʌvərd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] ,

the	first	uncovered	evidence	of	an	advanced	,
这	第一的	裸露	证据	的	一个	先进的	,

人类在星际空间活动了三百年，而这是首次发现先进文明的证据。

[speɪs] - ['krɔːsɪŋ] , ['eɪliən] [reɪs] .

space	-	crossing	,	alien	race	.
空间	-	过境	,	外星人	种族	.

能够穿越太空的外星种族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

It	was	an	historic	moment	,	but	neither	of	them	was	thinking	about
它	曾是	一个	历史性	片刻	,	但	两者都不	的	他们	曾是	思维	关于

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这是一个历史性的时刻，但他们两人当时都没有想到历史。

[mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

Man	had	been	in	space	for	only	three	hundred	years	.
男人	有	到过	在	空间	为了	仅有的	三	百	年	.

人类进入太空只有三百年历史。

[wət'evər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [speɪs] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

Whatever	had	built	these	had	been	in	space	for	thousands	of	years	.
任何	有	建造	这些	有	到过	在	空间	为了	数千	的	年	.

无论是什么建造了这些建筑，它们已经在太空中存在了数千年。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [θɔːt] ['stefənz] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [wʌn] [hel] [ʌv; əv]

Which	ought	to	give	them	,	thought	Steffens	uncomfortably	,	one	hell	of
哪个	应该	到	给	他们	,	想法	斯蒂芬斯	不舒服地	,	一	地狱	的

[ə; eɪ] [gʊd] [hed] - [stɑːrt] .

a	good	head	-	start	.
一个	好的	头	-	开始	.

斯蒂芬斯不安地想，这应该会给他们带来一个巨大的领先优势。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ɪkskæv] [kruː] [wɜːrkt] ['stedəli] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ['nʌθɪŋ] , ['stefənz] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn]

While	the	excav	crew	worked	steadily	,	turning	up	nothing	,	Steffens	remained	alone
尽管	这	挖掘机	全体人员	工作	稳步	,	转弯	向上	没有什么	,	斯蒂芬斯	剩余	独自的

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] .

among	the	buildings	.
之中	这	建筑物	.

尽管挖掘队一直在努力工作，却一无所获，斯特芬斯仍然独自一人待在建筑物中。

[bɔːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [lʊkt] ['draɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

Ball	came	out	to	him	,	looked	dryly	at	the	walls	.
球	来了	出去	到	他	,	看起来	干巴巴地	在	这	墙壁	.

鲍尔走到他面前，面无表情地看了看墙壁。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns]

"	Well	,	"	he	said	,	"	whoever	they	were	,	we	haven't	heard	from	them	since
"	出色地	,	"	他	说	,	"	谁	他们	是	,	我们	还没有	听到	从	他们	自从

. "
: "
. "

"嗯，"他说，"不管他们是谁，我们之后就再也没有收到他们的消息了。"

" [noʊ] ? [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?

"	No	?	How	can	you	be	sure	?
"	不	?	如何	能	你	是	当然	?

"不是吗？你怎么能确定？"

" ['stefənz] [grʌntid] .

"	Steffens	grunted	.
"	斯蒂芬斯	哼哼	.

斯特芬斯哼了一声。

" [ə; eɪ] [speɪs] - [bɔːrn] [reɪs] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gæləksi] [waɪl] [men][wɜːr; wər]

"	A	space	-	borne	race	was	roaming	this	part	of	the	Galaxy	while	men	were
"	一个	空间	-	出生	种族	曾是	漫游	这	部分	的	这	星系	尽管	男人	是

[stɪl] [pɪtʃɪŋ] [spiə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

still	pitching	spears	at	each	other	,
仍然	投球	长矛	在	每个	其他	,

"当人类还在互相投掷长矛的时候，一个太空种族就已经在这片银河系中漫游了。"

[ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

that	long	ago	.
那	长的	前	.

很久以前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːr,sek][frʌm; frəm]['vɛəriəs][iː] , [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][oʊld]

And	this	planet	is	only	a	parsec	from	Varius	II	,	a	civilization	as	old
和	这	行星	是	仅有的	一个	秒差距	从	各种	二	,	一个	文明	作为	老的

[æz; əz] ['ɝːθs] .

as	Earth's	.
作为	地球的	.

而且这颗星球距离瓦里乌斯二号文明只有一秒差距，而瓦里乌斯二号文明的年龄与地球一样古老。

[dɪd] [huː'evər] [bɪlt] [ðiːz] [get][tuː; tə]['vɛəriəs] ?

Did	whoever	built	these	get	to	Varius	?
做过	谁	建造	这些	得到	到	各种	?

建造这些东西的人是否接触过Varius?

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [ɜːrθ] ?

Or	did	they	get	to	Earth	?
或者	做过	他们	得到	到	地球	?

或者他们到达地球了吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] ?
How **can** **you** **know** **?**
如何 能 你 知道 ?

你怎么知道?

" [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][sænd] [dɪ'stræktɪdli] .
" **He** **kicked** **at** **the** **sand** **distractedly** **.**
" 他 踢 在 这 沙 心不在焉地 .

他心不在焉地踢着沙子。

" [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
" **And** **most** **important** **,** **where** **are** **they** **now** **?**
" 和 最多 重要的 , 在哪里 是 他们 现在 ?

"最重要的是，他们现在在哪里？"

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . . . . "
A **race** **with** **several** **thousand** **years** **. . . . "**
一个 种族 和 一些 千 年 . . . . "

一场持续数千年的竞赛.....

" [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , " [bɔːl] [sed] .
" **Fifteen** **thousand** **,** **"** **Ball** **said** **.**
" 十五 千 , " 球 说 .

"一万五千，"鲍尔说。

[wen] ['stefənz] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi] [bɔɪz] [seɪ] .
When **Steffens** **looked** **up** **,** **he** **added** **:** **"** **That's** **what** **the** **geology** **boys** **say** **.**
什么时候 斯蒂芬斯 看起来 向上 , 他 额外 : " 那就是 什么 这 地质学 男孩们 说 .

斯蒂芬斯抬起头，补充道："地质学专业的男生都这么说。"

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .
Fifteen **thousand** **,** **at** **the** **least** **.**
十五 千 , 在 这 至少 .

至少一万五千。

" ['stefənz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
" **Steffens** **turned** **to** **stare** **unhappily** **at** **the** **buildings** **.**
" 斯蒂芬斯 转向 到 盯 不幸地 在 这 建筑物 .

斯特芬斯转过身，不高兴地盯着那些建筑物。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [haʊ] ['riːəli] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
When **he** **realized** **now** **how** **really** **old** **they** **were** **,** **a** **sudden** **thought** **struck** **him** **.**
什么时候 他 已实现 现在 如何 真的 老的 他们 是 , 一个 突然 想法 击 他 .

当他意识到他们的真实年龄时，一个念头突然闪过他的脑海。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['bɪldɪŋz] ?
" **But** **why** **buildings** **?**
" 但 为什么 建筑物 ?

"但为什么是建筑物呢？"

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [stoʊn] , [tuː; tə][læst] ?
Why **did** **they** **have** **to** **build** **in** **stone** **,** **to** **last** **?**
为什么 做过 他们 有 到 建造 在 石头 , 到 最后的 ?

为什么一定要用石头建造才能经久耐用?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
There's **something** **wrong** **with** **that** **.**
有 某物 错误的 和 那 .

这肯定有问题。

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [niːd] [tuː; tə] [bɪld] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːstəweiz] .
They **shouldn't** **have** **had** **a** **need** **to** **build** **,** **unless** **they** **were** **castaways** **.**
他们 不应该 有 有 一个 需要 到 建造 , 除非 他们 是 遇难者 .

除非他们是遇难者，否则他们本不应该需要建造房屋。

[ænd; ənd] ['kɑ:stəweiz] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

And	castaways	would	have	left	something	behind	.
和	遇难者	会	有	左边	某物	在后面	.

遇难者肯定会留下一些东西。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [kæmp] [wʊd] [bi:; bi] — "

The	only	reason	they	would	need	a	camp	would	be	—	"
这	仅有的	原因	他们	会	需要	一个	营	会	是	—	"

他们需要营地的唯一原因就是——

" [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [steɪd] .

"	If	the	ship	left	and	some	of	them	stayed	.
"	如果	这	船	左边	和	一些	的	他们	入住	.

"如果船离开了，而他们中的一些人留了下来。"

" ['stefənz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Steffens	nodded	.
"	斯蒂芬斯	点头	.

斯特芬斯点了点头。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

"	But	then	the	ship	must	have	come	back	.
"	但	然后	这	船	必须	有	来	后退	.

但后来那艘船肯定又回来了。

[wer] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] ?

Where	did	it	go	?
在哪里	做过	它	去	?

它去哪儿了?

" [hi:; hi] ['si:st] ['kɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blu:] - [blæk] [ˌmɪd'deɪ] [skaɪ] .

"	He	ceased	kicking	at	the	sand	and	looked	up	into	the	blue	-	black	midday	sky	.
"	他	停止	踢	在	这	沙	和	看起来	向上	进入	这	蓝色的	-	黑色的	正午	天空	.

他停止踢沙子，抬头望向蓝黑色的正午天空。

" [wi:l] ['nevər] [noʊ] . "

"	We'll	never	know	.	"
"	出色地	绝不	知道	.	"

我们永远不会知道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ? " [bɔ:l] [æskt] .

"	How	about	the	other	planets	?	"	Ball	asked	.
"	如何	关于	这	其他	行星	?	"	球	问	.

"其他行星呢？"鲍尔问道。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['negətɪv] .

"	The	report	was	negative	.
"	这	报告	曾是	消极的	.

报告结果为负面。

['ɪnər] [tu:] [hɑ:t] , ['aʊtər] [tu:] ['hevi] [ænd; ənd] [koʊld] .

Inner	too	hot	,	outer	too	heavy	and	cold	.
内	也	热的	,	外	也	重的	和	寒冷的	.

里面太热，外面太重太冷。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['plænɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['di:snt] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [reɪndʒ] ,

The	third	planet	is	the	only	one	with	a	decent	temperature	range	,
这	第三	行星	是	这	仅有的	一	和	一个	体面的	温度	范围	,

第三颗行星是唯一一颗温度范围较为合理的行星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] CO2 ['ætməsfɪr] . "
but **it** **has** **a** **CO2** **atmosphere** **.** **"**
但 它 有 一个 CO2 气氛 . "

但它的大气层中含有二氧化碳。

" [haʊ] [ə'baʊt] [muːnz] ?
" **How** **about** **moons** **?**
" 如何 关于 月亮 ?

"月亮怎么样？"

" ['stefənz] [ʃ'rʌgd] .
" **Steffens** **shrugged** **.**
" 斯蒂芬斯 耸了耸肩 .

斯特芬斯耸了耸肩。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
" **We** **could** **try** **them** **and** **find** **out** **.**
" 我们 可以 尝试 他们 和 寻找 出去 .

我们可以试试看。

" [ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] , ['gliːmɪŋ] [bɔːl][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][kloʊz] ,
" **The** **third** **planet** **was** **a** **blank** **,** **gleaming** **ball** **until** **they** **were** **in** **close** **,**
" 这 第三 行星 曾是 一个 空白的 , 闪闪发光 球 直到 他们 是 在 关闭 ,

"第三颗行星在他们靠近之前，是一个空白的、闪闪发光的球体。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][foʊldz][ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɪmli] , [ɪn]
and **then** **the** **blankness** **resolved** **into** **folds** **and** **piling** **clouds** **and** **dimly** **,** **in**
和 然后 这 空白 已解决 进入 折叠 和 桩 云 和 依稀 , 在
['pleɪsɪz] ,
places **,**
地方 ,

然后，空白逐渐分解成褶皱和堆积的云朵，在某些地方隐隐约约地出现。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʃoʊd] [θruː] .
the **surface** **showed** **through** **.**
这 表面 显示 通过 .

表面显露出来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][klaʊdz] , ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [maɪlz][ɑːn][hɜːr; hər] ['breikə] .
The **ship** **went** **down** **through** **the** **clouds** **,** **falling** **the** **last** **few** **miles** **on** **her** **brakers** **.**
这 船 去 向下 通过 这 云 , 坠落 这 最后的 很少 英里 在 她 刹车 .

飞船穿过云层坠落，最后几英里靠着减速板坠落。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsti] [gæs] [bɪ'loʊ] ,
They **came** **into** **the** **misty** **gas** **below** **,**
他们 来了 进入 这 蒙蒙 气体 以下 ,

他们进入了下方的雾状气体中，

['lɛvəld] [ɔːf][ænd; ənd] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] .
leveled **off** **and** **moved** **along** **the** **edge** **of** **the** **twilight** **zone** **.**
平整 离开 和 已搬 沿着 这 边缘 的 这 暮 区 .

趋于平缓，并沿着暮光带边缘移动。

[ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] .
The **moons** **of** **this** **solar** **system** **had** **yielded** **nothing** **.**
这 月亮 的 这 太阳的 系统 有 产生 没有什么 .

这个太阳系的卫星一无所获。

[ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt] , [ə; eɪ][hɑːt] ,
The **third** **planet** **,** **a** **hot** **,**
这 第三 行星 , 一个 热的 ,

第三颗行星，一颗炎热的行星，

['hevi] [wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [friː] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːnətɚz]

heavy	world	which	had	no	free	oxygen	and	from	which	the	monitors
重的	世界	哪个	有	不	自由的	氧	和	从	哪个	这	显示器

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

had	detected	nothing	,
有	检测到	没有什么	,

这是一个密度极高的世界，没有游离氧，监测器也没有从中探测到任何物质。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][left] .

was	all	that	was	left	.
曾是	全部	那	曾是	左边	.

只剩下这些了。

['stefənz] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] .

Steffens	expected	nothing	,	but	he	had	to	try	.
斯蒂芬斯	预期的	没有什么	,	但	他	有	到	尝试	.

斯特芬斯没抱任何希望，但他必须试一试。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ʌp][ðə; ði][zoʊn] , ['skænɪŋ] ,

At	a	height	of	several	miles	,	the	ship	moved	up	the	zone	,	scanning	,
在	一个	高度	的	一些	英里	,	这	船	已搬	向上	这	区	,	扫描	,

飞船在数英里高空向上移动，扫描着目标区域。

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliər] [sloʊ] ['spaɪrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] .

moving	in	the	familiar	slow	spiral	of	the	Mapping	Command	.
移动	在	这	熟悉的	慢的	螺旋	的	这	地图	命令	.

按照映射命令熟悉的缓慢螺旋运动。

[feɪnt] [dɑːrk]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] [ber] ['rɑːks][ænd; ənd] [hɪlz] [muːvd] [baɪ] [bɪ'loʊ] .

Faint	dark	outlines	of	bare	rocks	and	hills	moved	by	below	.
头晕的	黑暗的	概述	的	裸	岩石	和	丘陵	已搬	经过	以下	.

下方隐约可见裸露的岩石和山丘的黑色轮廓在移动。

['stefənz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [fʊl] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] .

Steffens	turned	the	screen	to	full	magnification	and	watched	silently	.
斯蒂芬斯	转向	这	屏幕	到	满的	放大	和	观看	默默	.

斯特芬斯将屏幕放大到最大倍率，默默地观看。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪti] .

After	a	while	he	saw	a	city	.
后	一个	尽管	他	锯	一个	城市	.

过了一会儿，他看到了一座城市。

[ðə; ði][meɪn] [skriːn] ['biːɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	main	screen	being	on	,	the	whole	crew	saw	it	.
这	主要的	屏幕	存在	在	,	这	所有的	全体人员	锯	它	.

主屏幕亮着，所有工作人员都看到了。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] ,

Someone	shouted	and	they	stopped	to	stare	,
某人	喊叫	和	他们	停止	到	盯	,

有人喊了一声，他们都停下来盯着看。

[ænd; ənd] ['stefənz] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['æltɪtuːd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sɪti]

and	Steffens	was	about	to	call	for	altitude	when	he	saw	that	the	city
和	斯蒂芬斯	曾是	关于	到	称呼	为了	高度	什么时候	他	锯	那	这	城市

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

斯特芬斯正要呼叫高空支援时，却发现这座城市已经死寂了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] ['splɪntəd] [wɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['klaʊdi] [glæs] ['piːsɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

He	looked	down	on	splintered	walls	that	were	like	cloudy	glass	pieces	rising	above	a
他	看起来	向下	在	破碎的	墙壁	那	是	喜欢	多云	玻璃	件	上升	多于	一个

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

他俯视着破碎的墙壁，那些墙壁如同朦胧的玻璃碎片般耸立在平原之上。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃætərd] ['sɜːrk(ə)l] .

rising	in	a	shattered	circle	.
上升	在	一个	破碎	圆圈	.

在破碎的圆圈中升起。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

Near	the	center	of	the	city	,	there	was	a	huge	,
靠近	这	中心	的	这	城市	,	那里	曾是	一个	巨大的	,

在城市中心附近，有一个巨大的，

[tʃɑːrd] [hoʊl] [æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] ['veri] [diːp] .

charred	hole	at	least	three	miles	in	diameter	and	very	deep	.
烧焦的	洞	在	至少	三	英里	在	直径	和	非常	深的	.

直径至少三英里，深不见底的焦黑大洞。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [paɪld] ['rʌbl] , ['nʌθɪŋ] [muːvd] .

In	all	the	piled	rubble	,	nothing	moved	.
在	全部	这	堆积	瓦砾	,	没有什么	已搬	.

在堆积如山的瓦砾中，没有一样东西会动。

['stefənz] [went] [daʊn] [loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

Steffens	went	down	low	to	make	sure	,
斯蒂芬斯	去	向下	低的	到	制作	当然	,

斯特芬斯俯身低伏以确保安全，

[ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] ['kɑːntɪnənt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

then	brought	the	ship	around	and	headed	out	across	the	main	continent	into	the
然后	带来	这	船	大约	和	标题	出去	穿过	这	主要的	大陆	进入	这

[braɪt] ['eriə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

bright	area	of	the	sun	.
明亮的	区域	的	这	太阳	.

然后调转船头，驶过大陆主干道，进入阳光普照的明亮区域。

[ðə; ði] ['rɑːks] [roʊld] [baɪ] [bɪ'loʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	rocks	rolled	by	below	,	there	was	no	vegetation	at	all	,
这	岩石	滚动	经过	以下	,	那里	曾是	不	植被	在	全部	,

下方乱石滚滚，寸草不生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪtiz] — [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

and	then	there	were	more	cities	—	all	with	the	black	depression	,
和	然后	那里	是	更多的	城市	—	全部	和	这	黑色的	沮丧	,

然后，更多的城市也出现了这种情况——所有这些城市都受到了黑人抑郁症的影响。

[ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [stæmp] [ðæt] [blɔtid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fjuːzd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

the	circular	stamp	that	blotted	away	and	fused	the	buildings	into	nothing	.
这	圆	邮票	那	印迹	离开	和	融合	这	建筑物	进入	没有什么	.

那枚圆形印章抹去了建筑物，使它们化为乌有。

[noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

No	one	on	the	ship	had	anything	to	say	.
不	一	在	这	船	有	任何事物	到	说	.

船上没有人说话。

[nʌn] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ][wɔːr] ,
None had ever seen a war ,
没有任何 有 曾经 已见 一个 战争 ,

他们中没有人经历过战争。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]
for there had not been war on Earth or near it for more than three
为了 那里 有 不是 到过 战争 在 地球 或者 靠近 它 为了 更多的 比 三
['hʌndrəd] ['jɪrz] .
hundred years .
百 年 .

因为地球及其附近地区已经三百多年没有发生过战争了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['səːkld][əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
The ship circled around to the dark side of the planet .
这 船 圈起来 大约 到 这 黑暗的 边 的 这 行星 .

飞船绕到行星的背面。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][maɪl] , [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['kauntəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ri'ækt] .
When they were down below a mile , the radiation counters began to react .
什么时候 他们 是 向下 以下 一个 英里 , 这 辐射 计数器 开始 到 反应 .

当它们下降到一英里以下时，辐射计数器开始做出反应。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['daiəlz] , [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv] .
It became apparent , from the dials , that there could be nothing alive .
它 成为 明显 , 从 这 拨号盘 , 那 那里 可以 是 没有什么 活 .

从仪表盘上可以看出，这里不可能有任何生物存在。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [bɔːl] [sed] : " [wel] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] ?
After a while Ball said : " Well , which do you figure ?
后 一个 尽管 球 说 : " 出色地 , 哪个 做 你 数字 ?

过了一会儿，鲍尔说："那么，你觉得呢？"

[dɪd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] ['plænɪt][duː] [ðɪs] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm]
Did our friends from the fourth planet do this , or were they the same
做过 我们的 朋友们 从 这 第四 行星 做 这 , 或者 是 他们 这 相同的
['piːp(ə)l][æz; əz] [ðiːz] ?
people as these ?
人们 作为 这些 ?

这是来自第四行星的朋友们做的，还是他们和这些人是同一批人？

" ['stefənz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .
" Steffens did not take his eyes from the screen .
" 斯蒂芬斯 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 这 屏幕 .

斯特芬斯的目光始终没有离开屏幕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [saɪd] .
They were coming around to the daylight side .
他们 是 未来 大约 到 这 日光 边 .

他们正向阳光照射的方向走去。

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll go down and look for the answer , " he said .
" 出色地 去 向下 和 看 为了 这 回答 , " 他 说 .

"我们会下去寻找答案，"他说。

" [breɪk] [aʊt][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['suːts] .
" Break out the radiation suits .
" 休息 出去 这 辐射 西装 .

"快拿出防辐射服。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	He	paused	,	thinking	.
"	他	暂停	,	思维	.

他停顿了一下，思考着。

[ɪf] [ðə; ði][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['plænɪt][wɜːr; wər]['eɪliən][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]

If	the	ones	on	the	fourth	planet	were	alien	to	this	world	,	they	were	from
如果	这	一个	在	这	第四	行星	是	外星人	到	这	世界	,	他们	是	从

['aʊtər] [speɪs] ,

outer	space	,
外	空间	,

如果第四颗行星上的生物是外星生物，那么它们就来自外太空。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [hɪr] .

could	not	have	come	from	one	of	the	other	planets	here	.
可以	不是	有	来	从	一	的	这	其他	行星	这里	.

不可能来自这里的其他星球。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrʃɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['wɔːrlaɪk] .

They	had	starships	and	were	warlike	.
他们	有	星际飞船	和	是	好战	.

他们拥有星际飞船，而且好战。

[ðen] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Then	,	thousands	of	years	ago	.
然后	,	数千	的	年	前	.

然后，几千年前。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɔlz] ['kwestʃən] [biː; bi]

He	began	to	realize	how	important	it	really	was	that	Ball's	question	be
他	开始	到	意识到	如何	重要的	它	真的	曾是	那	球的	问题	是

['ænsər] .

answered	.
回答	.

他开始意识到解答鲍尔的问题是多么重要。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [loʊ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [saɪt] ,

When	the	ship	had	gone	very	low	,	looking	for	a	landing	site	,
什么时候	这	船	有	已消失	非常	低的	,	寻找	为了	一个	降落	地点	,

当飞船飞得很低，寻找着陆点时，

['stefənz] [wʌz; wəz] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [skriːn] .

Steffens	was	still	by	the	screen	.
斯蒂芬斯	曾是	仍然	经过	这	屏幕	.

斯特芬斯仍然站在屏幕旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stefənz] , [ðen] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [muːv] .

It	was	Steffens	,	then	,	who	saw	the	thing	move	.
它	曾是	斯蒂芬斯	,	然后	,	WHO	锯	这	事物	移动	.

当时，是斯特芬斯看到了那东西动了。

[daʊn] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [blæk] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

Down	far	below	,	it	had	been	a	still	black	shadow	,	and	then	it	moved	.
向下	远的	以下	,	它	有	到过	一个	仍然	黑色的	阴影	,	和	然后	它	已搬	.

在下方很远的地方，原本是一片静止的黑色阴影，然后它动了起来。

['stefənz] [froʊz] .

Steffens	froze	.
斯蒂芬斯	冻住了	.

斯蒂芬斯愣住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊbɑ:t] .

And	**he**	**knew**	**,**	**even**	**at**	**that**	**distance**	**,**	**that**	**it**	**was**	**a**	**robot**	**.**
和	他	知道	,	甚至	在	那	距离	,	那	它	曾是	一个	机器人	.

即使隔着这么远的距离，他也能看出那是个机器人。

['taɪni][ænd; ənd] [blæk] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ,

Tiny	**and**	**black**	**,**	**a**	**mass**	**of**	**hanging**	**arms**	**and**	**legs**	**,**
微小的	和	黑色的	,	一个	大量的	的	绞刑	武器	和	腿	,

又小又黑，一堆垂下来的胳膊和腿，

[ðə; ði] [θɪŋ] [went] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

the	**thing**	**went**	**gliding**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**a**	**hill**	**.**
这	事物	去	滑翔	向下	这	坡	的	一个	爬坡道	.

那东西顺着山坡滑了下去。

['stefənz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] ,

Steffens	**saw**	**it**	**clearly**	**for**	**a**	**full**	**second**	**,**
斯蒂芬斯	锯	它	清楚地	为了	一个	满的	第二	,

斯特芬斯清晰地看到了一整秒钟。

[sɔ:] [ðə; ði] [dʌl] [bɔ:l][ʌv; əv][ɪts] [hed] [tɪlt] ['ʌpwərd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] ['oʊvər] ,

saw	**the**	**dull**	**ball**	**of**	**its**	**head**	**tilt**	**upward**	**as**	**the**	**ship**	**came**	**over**	**,**
锯	这	乏味的	球	的	它是	头	倾斜	向上	作为	这	船	来了	超过	,

当船驶过时，我看到它那钝钝的球状脑袋向上倾斜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][pæst] .

and	**then**	**the**	**hill**	**was**	**past**	**.**
和	然后	这	爬坡道	曾是	过去的	.

然后，山坡就过去了。

['kwɪkli] ['stefənz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [haɪt] .

Quickly	**Steffens**	**called**	**for**	**height**	**.**
迅速地	斯蒂芬斯	称为	为了	高度	.

斯特芬斯迅速要求高空作业。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bʌkt] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['blæstɪd] [streɪt] [ʌp] ;

The	**ship**	**bucked**	**beneath**	**him**	**and**	**blasted**	**straight**	**up**	**;**
这	船	反抗	下面	他	和	炸毁	直的	向上	;

船身在他脚下猛地一震，然后直冲云霄；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [went] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

some	**of**	**the**	**crew**	**went**	**crashing**	**to**	**the**	**deck**	**.**
一些	的	这	全体人员	去	崩溃	到	这	甲板	.

一些船员摔到了甲板上。

['stefənz] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði] [skri:n] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [dru:] [ə'weɪ] .

Steffens	**remained**	**by**	**the**	**screen**	**,**	**increasing**	**the**	**magnification**	**as**	**the**	**ship**	**drew**	**away**	**.**
斯蒂芬斯	剩余	经过	这	屏幕	,	增加	这	放大	作为	这	船	画	离开	.

斯特芬斯一直守在屏幕旁，随着船只驶离，他不断放大画面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] , [ðen] [tu:] , [ðen] [ə; eɪ] [blæk] ['glaɪdɪŋ] [gru:p] ,

And	**he**	**saw**	**another**	**,**	**then**	**two**	**,**	**then**	**a**	**black**	**gliding**	**group**	**,**
和	他	锯	其他	,	然后	二	,	然后	一个	黑色的	滑翔	团体	,

他又看到一个，然后两个，接着是一群黑色的滑翔机。

[ɔ:l] [mætʃt] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑ:rmz] .

all	**matched**	**with**	**bunches**	**of**	**hanging**	**arms**	**.**
全部	匹配	和	成捆	的	绞刑	武器	.

所有这些都与成捆的垂挂手臂相匹配。

['nʌθɪŋ] [ə'laɪv][bʌt; bət]['roʊbɑːts] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['roʊbɑːts] .

Nothing	**alive**	**but**	**robots**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**robots**	**.**
没有什么	活	但	机器人	,	他	想法	,	机器人	.

他心想，除了机器人，没有其他活物，全是机器人。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [fʊl] [kloʊz] [ʌp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər]

He	**adjusted**	**to**	**full**	**close**	**up**	**as**	**quickly**	**as**	**he**	**could**	**and**	**the**	**picture**
他	调整	到	满的	关闭	向上	作为	迅速地	作为	他	可以	和	这	图片

['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

focused	**on**	**the**	**screen**	**.**
专注	在	这	屏幕	.

他迅速调整镜头至近景，画面在屏幕上清晰起来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kruːmən] [grʌnt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Behind	**him**	**he**	**heard**	**a**	**crewman**	**grunt**	**in**	**amazement**	**.**
在后面	他	他	听到	一个	船员	咕哝	在	惊愕	.

他听到身后一名船员惊讶地哼了一声。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [klɪr] , - [stʌf] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [aɪ] ,

A	**band**	**of**	**clear**	**,**	**plasticlike**	**stuff**	**ran**	**round**	**the**	**head**	**—**	**it**	**would**	**be**	**the**	**eye**	**,**
一个	乐队	的	清除	,	-	东西	跑	圆形的	这	头	一	它	会	是	这	眼睛	,

头部周围环绕着一圈透明的、类似塑料的物质——那就是眼睛。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [aɪ] [ðæt] [sɔː] [ɔːl] [weɪz] .

a	**band**	**of**	**eye**	**that**	**saw**	**all**	**ways**	**.**
一个	乐队	的	眼睛	那	锯	全部	方式	.

一双能洞察一切的眼睛。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [raʊnd] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] ,

On	**the**	**top**	**of**	**the**	**head**	**was**	**a**	**single**	**round**	**spot**	**of**	**the**	**plastic**	**,**
在	这	顶部	的	这	头	曾是	一个	单身的	圆形的	点	的	这	塑料	,

头部顶部有一个圆形的塑料斑点，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [blæk] ['met(ə)l] , [dʒɔɪnd] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk][pər'fekʃ(ə)n]

and	**the**	**rest**	**was**	**black**	**metal**	**,**	**joined**	**,**	**he**	**realized**	**,**	**with**	**fantastic**	**perfection**
和	这	休息	曾是	黑色的	金属	,	加入	,	他	已实现	,	和	极好的	完美

.

:

.

其余部分都是黑金属，他意识到，它们完美地融合在一起。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

The	**angle**	**of**	**sight**	**was**	**now**	**almost**	**perpendicular**	**.**
这	角度	的	视线	曾是	现在	几乎	垂直	.

视线角度现在几乎是垂直的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,

He	**could**	**see**	**very**	**little**	**of**	**the**	**branching**	**arms**	**of**	**the**	**trunk**	**,**
他	可以	看	非常	小的	的	这	分枝	武器	的	这	树干	,

他几乎看不到树干分叉的枝干。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

but	**what**	**had**	**been**	**on**	**the**	**screen**	**was**	**enough**	**.**
但	什么	有	到过	在	这	屏幕	曾是	足够的	.

但屏幕上显示的内容已经足够了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['roʊbɑːts][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

They	**were**	**the**	**most**	**perfect**	**robots**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
他们	是	这	最多	完美的	机器人	他	有	曾经	已见	.

它们是他见过的最完美的机器人。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɛvəld] [ɔ:f] .

The	ship	leveled	off	.
这	船	平整	离开	.

船身平稳下来。

['stefənz] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [tu:; tə][du:] ; [ðə; ði]['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [θɪŋz]

Steffens	had	no	idea	what	to	do	;	the	sudden	sight	of	the	moving	things
斯蒂芬斯	有	不	主意	什么	到	做	;	这	突然	视线	的	这	移动	事物

[hæd; həd] ['ʌn'nə:vd] [hɪm; ɪm] .

had	unnerved	him	.
有	不安	他	.

斯特芬斯不知所措；突然看到移动的物体让他感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [flikt] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'fens] [skri:nz] .

He	had	already	sounded	the	alert	,	flicked	out	the	defense	screens	.
他	有	已经	听起来	这	警报	,	轻弹	出去	这	防御	屏幕	.

他已经拉响了警报，并展开了防御屏障。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

Now	he	had	nothing	to	do	.
现在	他	有	没有什么	到	做	.

现在他无事可做了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [li:g] [lɔ:] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][du:] .

He	tried	to	concentrate	on	what	the	League	Law	would	have	him	do	.
他	尝试	到	集中	在	什么	这	联盟	法律	会	有	他	做	.

他努力集中精力思考联盟规则要求他做什么。

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][noʊ] [help] .

The	Law	was	no	help	.
这	法律	曾是	不	帮助	.

法律也无济于事。

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['plænɪt] - [baʊnd] ['reɪsɪz][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Contact	with	planet	-	bound	races	was	forbidden	under	any	circumstances	.
接触	和	行星	-	边界	种族	曾是	禁止	在下面	任何	情况	.

在任何情况下都禁止与星球上的种族接触。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊbɑ:ts][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [reɪs] ?

But	could	a	bunch	of	robots	be	called	a	race	?
但	可以	一个	束	的	机器人	是	称为	一个	种族	?

但一群机器人能被称为一场比赛吗?

[ðə; ði] [lɔ:] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['roʊbɑ:ts][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ɜ:rθˌmæn] [hæd; həd] [nʌn] .

The	Law	said	nothing	about	robots	because	Earthmen	had	none	.
这	法律	说	没有什么	关于	机器人	因为	地球人	有	没有任何	.

法律没有提及机器人，因为地球人没有机器人。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnətɪv]['roʊbɑ:ts][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] .

The	building	of	imaginative	robots	was	expressly	forbidden	.
这	建筑	的	富有想象力的	机器人	曾是	明确地	禁止	.

严禁制造奇特的机器人。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] , ['stefənz] [θɔ:t] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['kɑ:ntækt] [ɔ:l'redi] .

But	at	any	rate	,	Steffens	thought	,	he	had	made	contact	already	.
但	在	任何	速度	,	斯蒂芬斯	想法	,	他	有	制成	接触	已经	.

但无论如何，斯特芬斯心想，他已经联系上了对方。

[waɪl] ['stefənz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [skriːn] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
While **Steffens** **stood** **by** **the** **screen** **,** **completely** **bewildered** **for** **the** **first** **time** **in** **his**
尽管 斯蒂芬斯 站立 经过 这 屏幕 , 完全地 困惑 为了 这 第一的 时间 在 他的
[speɪs] [kə'rɪr] ,
space **career** **,**
空间 职业 ,

斯蒂芬斯站在屏幕旁，这是他太空生涯中第一次感到如此困惑。

[luː'tenənt] [bɔːl] [keɪm] [ʌp] , ['hɔbəlɪŋ] ['slaɪtli] .
Lieutenant **Ball** **came** **up** **,** **hobbling** **slightly** **.**
中尉 球 来了 向上 , 跛行 轻微地 .

鲍尔中尉走了过来，走路有点一瘸一拐的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [nuː] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
From **the** **bright** **new** **bruise** **on** **his** **cheek** **,**
从 这 明亮的 新的 挫伤 在 他的 脸颊 ,

从他脸颊上那块鲜亮的新淤青来看，

['stefənz] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klaɪm] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] .
Steffens **guessed** **that** **the** **sudden** **climb** **had** **caught** **him** **unaware** **.**
斯蒂芬斯 猜对了 那 这 突然 爬 有 捕捉 他 不知情 .

斯特芬斯猜测，这突如其来的攀爬让他措手不及。

[ðə; ði][ɪg'zek][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
The **exec** **was** **pale** **with** **surprise** **.**
这 执行官 曾是 苍白 和 惊喜 .

这位高管惊讶得脸色苍白。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
" **What** **were** **they** **?**
" 什么 是 他们 ?

它们是什么?

" [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] .
" **he** **said** **blankly** **.**
" 他 说 茫然地 .

他茫然地说。

" [lɔːrd] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['roʊbɑːts] ! "
" **Lord** **,** **they** **looked** **like** **robots** **!** **"**
" 主 , 他们 看起来 喜欢 机器人 ! "

"天哪，他们看起来像机器人！"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" **They** **were** **.**
" 他们 是 .

他们是。

" [bɔːl][stɛərd] [kən'faundidli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" **Ball** **stared** **confoundedly** **at** **the** **screen** **.**
" 球 凝视 要命 在 这 屏幕 .

鲍尔困惑地盯着屏幕。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['dɑːts][ɪn][ðə; ði][mɪst] .
The **things** **were** **now** **a** **confusion** **of** **dots** **in** **the** **mist** **.**
这 事物 是 现在 一个 困惑 的 点 在 这 薄雾 .

现在，那些东西就像迷雾中的一团乱点。

" ['ɔːlmoʊst]['hjuːmənɔɪd] , " ['stefənz] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .
" **Almost** **humanoid** **,** **"** **Steffens** **said** **,** **"** **but** **not** **quite** **.**
" 几乎 人形 , " 斯蒂芬斯 说 , " 但 不是 相当 .

"几乎是人形的，"斯蒂芬斯说，"但又不完全是。"

" [bɔːl] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**Ball**	**was**	**slowly**	**absorbing**	**the**	**situation**	**.**
"	球	曾是	缓慢地	吸收	这	情况	.

鲍尔慢慢地消化着眼前的局势。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['stefənz] .

He	**turned**	**to**	**gaze**	**inquiringly**	**at**	**Steffens**	**.**
他	转向	到	目光	询问地	在	斯蒂芬斯	.

他转过身，疑惑地看着斯特芬斯。

" [wel] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**do**	**we**	**do**	**now**	**?**
"	出色地	,	什么	做	我们	做	现在	?

“那么，我们现在该怎么办？”

" ['stefənz] [ʃ'rʌgd] .

"	**Steffens**	**shrugged**	**.**
"	斯蒂芬斯	耸了耸肩	.

斯特芬斯耸了耸肩。

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

"	**They**	**saw**	**us**	**.**
"	他们	锯	我们	.

他们看见我们了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [naʊ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][kwaɪt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ]['ledʒənd][aʊt]

We	**could**	**leave**	**now**	**and**	**let**	**them**	**quite**	**possibly**	**make**	**a**	**.**	**.**	**.**	**a**	**legend**	**out**
我们	可以	离开	现在	和	让	他们	相当	可能	制作	一个	.	.	.	一个	传奇	出去

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ,

of	**our**	**visit**	**,**
的	我们的	访问	,

我们现在就可以离开，让他们很有可能把我们的来访变成一段传奇。

[ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [taɪ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] -

or	**we**	**could**	**go**	**down**	**and**	**see**	**if**	**they**	**tie**	**in**	**with**	**the**	**buildings**	**on**	**Tyban**
或者	我们	可以	去	向下	和	看	如果	他们	领带	在	和	这	建筑物	在	-

[ˌaɪ 'viː] . "

IV	**.**	**"**
第四	.	"

或者我们可以下去看看它们是否与泰班四号上的建筑物相连。”

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [daʊn] ? "

"	**Can**	**we**	**go**	**down**	**?**	**"**
"	能	我们	去	向下	?	"

“我们可以下去吗？”

" ['liːgəli] ?

"	**Legally**	**?**
"	合法地	?

“合法吗？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['roʊbɑːts] , [jes] , [sɪns] ['roʊbɑːts]['kænɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [reɪs] .

If	**they**	**are**	**robots**	**,**	**yes**	**,**	**since**	**robots**	**cannot**	**constitute**	**a**	**race**	**.**
如果	他们	是	机器人	,	是的	,	自从	机器人	不能	构成	一个	种族	.

如果它们是机器人，那么是的，因为机器人不能构成一个种族。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
But **there's** **another** **possibility** **.**
但 有 其他 可能性 .

但还有另一种可能。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [kən'fjuːzədli] .
" **He** **tapped** **his** **fingers** **on** **the** **screen** **confusedly** **.**
" 他 轻敲 他的 手指 在 这 屏幕 困惑地 .

他困惑地用手指敲击着屏幕。

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['roʊbɑːts][æt; ət][ɔːl] .
" **They** **don't** **have** **to** **be** **robots** **at** **all** **.**
" 他们 不 有 到 是 机器人 在 全部 .

“他们根本不需要是机器人。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
They **could** **be** **the** **natives** **.**
他们 可以 是 这 本地人 .

他们可能是当地人。

" [bɔːl] [gʌlpt] .
" **Ball** **gulped** **.**
" 球 吞咽 .

“球被吞了下去。”

" [aɪ][dəunt]['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "
" **I** **don't** **follow** **you** **.** **"**
" 我 不 跟随 你 . "

我不明白你的意思。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] — [ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv]
" **They** **could** **be** **the** **original** **inhabitants** **of** **this** **planet** **—** **the** **brains** **of**
" 他们 可以 是 这 原来的 居民 的 这 行星 — 这 大脑 的
[ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,
them **,** **at** **least** **,**
他们 , 在 至少 ,

“他们可能是这个星球的原住民——至少他们的大脑是这样。”

[prə'tektɪd] [ɪn][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] - [pruːf] ['met(ə)l] .
protected **in** **radiation** **-** **proof** **metal** **.**
受保护 在 辐射 - 证明 金属 .

采用防辐射金属保护。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [mi'kænikəls] [aɪv] ['evər] [siːn] .
Anyway **,** **"** **he** **added** **,** **"** **they're** **the** **most** **perfect** **mechanicals** **I've** **ever** **seen** **.**
反正 , " 他 额外 , " 它们是 这 最多 完美的 机械 我已经 曾经 已见 .

“总之,”他补充道，“它们是我见过的最完美的机械装置。”

" [bɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] .
" **Ball** **shook** **his** **head** **,** **sat** **down** **abruptly** **.**
" 球 摇晃 他的 头 , 卫星 向下 突然 .

鲍尔摇了摇头，猛地坐了下来。

['stefənz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , [stroʊd] ['nɜːrvəsli] [ə'krɔːs][ðə; ði][meɪn] [dek] , ['θɪŋkɪŋ] .
Steffens **turned** **from** **the** **screen** **,** **strode** **nervously** **across** **the** **Main** **Deck** **,** **thinking** **.**
斯蒂芬斯 转向 从 这 屏幕 , 大步走 紧张地 穿过 这 主要的 甲板 , 思维 .

斯蒂芬斯从屏幕上转过身，紧张地大步穿过主甲板，陷入沉思。

[ðə; ði] ['mæpɪŋ] [kə'mænd] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
The **Mapping** **Command** **,** **they** **called** **it** **.**
这 地图 命令 , 他们 称为 它 .

他们称之为地图绘制命令。

[ˌθiːə'retɪkli] , [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [meɪk] [ə; eɪ]['kləusʌp]

Theoretically	**,**	**all**	**he**	**was**	**supposed**	**to**	**do**	**was**	**make**	**a**	**closeup**
理论上	,	全部	他	曾是	据称	到	做	曾是	制作	一个	特写

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['sɪstəmz] ,

examination	**of**	**unexplored**	**systems**	**,**
考试	的	未探索的	系统	,

理论上，他只需要对未探索过的星系进行仔细研究即可。

['tʃekɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] - [fɔːrmz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

checking	**for**	**the**	**presence**	**of**	**life**	**-**	**forms**	**as**	**well**	**as**	**for**	**the**	**possibilities**
检查	为了	这	在场	的	生活	-	表格	作为	出色地	作为	为了	这	可能性

[ʌv; əv]['hjuːmən][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

of	**human**	**colonization**	**.**
的	人类	殖民化	.

检查是否存在生命体以及人类定居的可能性。

[meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

Make	**a**	**check**	**and**	**nothing**	**else**	**.**
制作	一个	查看	和	没有什么	别的	.

只做核对，别的什么都不要做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['veri] ['klɪrli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['siəriəs] [beɪs] [wɪ'ðaʊt]

But	**he**	**knew**	**very**	**clearly**	**that**	**if**	**he**	**returned**	**to**	**Sirius**	**base**	**without**
但	他	知道	非常	清楚地	那	如果	他	返回	到	天狼星	根据	没有

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðɪs] ['roʊbɑːt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

investigating	**this**	**robot**	**situation**	**,**
调查	这	机器人	情况	,

但他非常清楚，如果他不调查清楚这个机器人的情况就返回天狼星基地，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	**could**	**very**	**well**	**be**	**court**	**-**	**martialed**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**,**
他	可以	非常	出色地	是	法庭	-	武术	一	方式	或者	这	其他	,

他很有可能会被送上军事法庭，不管怎样。

['iːðər] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['kɑːntækt][ɔːr][fɔːr; fər][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] .

either	**for**	**breaking**	**the**	**Law**	**of**	**Contact**	**or**	**for**	**dereliction**	**of**	**duty**	**.**
任何一个	为了	打破	这	法律	的	接触	或者	为了	废弃	的	责任	.

要么是因为违反合同法，要么是因为玩忽职守。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] , [wɪtʃ] [ə'brʌptli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**there**	**was**	**also**	**the**	**possibility**	**,**	**which**	**abruptly**	**occurred**	**to**	**him**	**,**
和	那里	曾是	还	这	可能性	,	哪个	突然	发生	到	他	,

还有一种可能性，他突然想到：

[ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [maɪt] [wel] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɔːn] .

that	**the**	**robots**	**might**	**well**	**be**	**prepared**	**to**	**blow**	**his**	**ship**	**to**	**hell**	**and**	**gone**	**.**
那	这	机器人	可能	出色地	是	准备	到	吹	他的	船	到	地狱	和	已消失	.

机器人很可能已经准备好将他的飞船炸成碎片，然后消失得无影无踪。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

He	**stopped**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**deck**	**.**
他	停止	在	这	中心	的	这	甲板	.

他停在了甲板中央。

[ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ['oʊpənd][ʌp] .

A	**whole**	**new**	**line**	**of**	**thought**	**opened**	**up**	**.**
一个	所有的	新的	线	的	想法	打开	向上	.

一种全新的思路由此展开。

[ɪf] [ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] . . . [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][æn; ən]['aʊtpoʊst] ?

If	**the**	**robots**	**were**	**armed**	**and**	**ready**	**.**	**.**	**.**	**could**	**this**	**be**	**an**	**outpost**	**?**
如果	这	机器人	是	武装	和	准备好	.	.	.	可以	这	是	一个	前哨	?

如果机器人已经武装完毕……这会不会是一个前哨站?

[æn; ən]['aʊtpoʊst] !
An **outpost** **!**
一个 前哨 !

前哨站!

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
He **turned** **and** **raced** **for** **the** **bridge** **.**
他 转向 和 比赛 为了 这 桥 .

他转身朝桥的方向跑去。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd]['lændɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] , [ðen] [ðə; ði] [liːg] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [ɪn][taɪm] .
If **he** **went** **in** **and** **landed** **and** **was** **lost** **,** **then** **the** **League** **might** **never** **know** **in** **time** **.**
如果 他 去 在 和 登陆 和 曾是 丢失的 , 然后 这 联盟 可能 绝不 知道 在 时间 .

如果他进去着陆后失踪了，那么联盟可能永远无法及时得知真相。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp] ['trʌb(ə)l] . . . .
If **he** **went** **in** **and** **stirred** **up** **trouble** **.** **.** **.** **.**
如果 他 去 在 和 搅拌 向上 麻烦 . . . .

如果他进去后闹事.....

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['skætərd] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ][mɪst] [bloʊn] [ə'weɪ] .
The **thought** **in** **his** **mind** **was** **scattered** **suddenly** **,** **like** **a** **mist** **blown** **away** **.**
这 想法 在 他的 头脑 曾是 疏散 突然 , 喜欢 一个 薄雾 吹 离开 .

他脑海中的思绪突然消散了，如同被风吹散的薄雾。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
A **voice** **was** **speaking** **in** **his** **mind** **,** **a** **deep** **calm** **voice** **that** **seemed** **to** **say** **:**
一个 嗓音 曾是 请讲 在 他的 头脑 , 一个 深的 冷静的 嗓音 那 似乎 到 说 :

他脑海中响起一个声音，一个低沉平静的声音，似乎在说：

" [g'riːtɪŋz] .
" **Greetings** **.**
" 问候 .

“问候。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .
Do **not** **be** **alarmed** **.**
做 不是 是 惊慌 .

不要惊慌。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .
We **do** **not** **wish** **you** **to** **be** **alarmed** **.**
我们 做 不是 希望 你 到 是 惊慌 .

我们不希望您感到恐慌。

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrv] . . . . "
Our **desire** **is** **only** **to** **serve** **.** **.** **.** **.** **"**
我们的 欲望 是 仅有的 到 服务 . . . . "

我们唯一的愿望就是服务.....

" [g'riːtɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] !
" **Greetings** **,** **it** **said** **!**
" 问候 , 它 说 !

“你好！”它说道。

[g'riːtɪŋz] !
Greetings **!**
问候 !

问候!

" [bɔːl] [wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [θruː] [ʃɑːkt] [lɪps] .
" **Ball** **was** **mumbling** **incredulously** **through** **shocked** **lips** .
" 球 曾是 喃喃自语 难以置信地 通过 震惊 嘴唇 .

鲍尔震惊地喃喃自语，难以置信。

['evriwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Everyone **on** **the** **ship** **had** **heard** **the** **voice** .
每个人 在 这 船 有 听到 这 嗓音 .

船上所有人都听到了这个声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ə'gen] , ['stefənz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [vɔɪs] [ɔːr]
When **it** **spoke** **again** , **Steffens** **was** **not** **sure** **whether** **it** **was** **just** **one** **voice** **or**
什么时候 它 辐 再次 , 斯蒂芬斯 曾是 不是 当然 无论 它 曾是 只是 一 嗓音 或者
['meni] ['vɔɪsɪz] .
many **voices** .
许多 声音 .

当它再次开口说话时，斯特芬斯不确定那是一个声音还是许多声音。

" [wiː; wi] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] : " ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] [ɪz]
" **We** **await** **your** **coming** , " **it** **said** **gravely** , **and** **repeated** : " **Our** **desire** **is**
" 我们 等待 你的 未来 , " 它 说 严重地 , 和 重复 : " 我们的 欲望 是
['oʊnli] [tuː; tə] [sɜːrv] .
only **to** **serve** .
仅有的 到 服务 .

“我们期待您的到来，”它严肃地说，并重复道：“我们只想为您服务。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [sent] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
" **And** **then** **the** **robots** **sent** **a** **picture** .
" 和 然后 这 机器人 发送 一个 图片 .

然后机器人发送了一张照片。

[æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['muːvi] , [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [pleɪt] [tʊk] [ʃeɪp]
As **perfect** **and** **as** **clear** **as** **a** **tridim** **movie** , **a** **rectangular** **plate** **took** **shape**
作为 完美的 和 作为 清除 作为 一个 三维 电影 , 一个 矩形的 盘子 采取 形状
[ɪn] ['stefənz] - [maɪnd] .
in **Steffens** **'** **mind** .
在 斯蒂芬斯 - 头脑 .

就像三色电影一样完美清晰，一个矩形盘子在斯蒂芬斯的脑海中成形。

[ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [red] - [braʊn] ,
On **the** **face** **of** **the** **plate** , **standing** **alone** **against** **a** **background** **of** **red** - **brown** ,
在 这 脸 的 这 盘子 , 常设 独自的 反对 一个 背景 的 红色的 - 棕色的 ,

在盘子的正面，孤零零地矗立在红棕色的背景上，

[ber] ['rɑːks] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] .
bare **rocks** , **was** **one** **of** **the** **robots** .
裸 岩石 , 曾是 一 的 这 机器人 .

裸露的岩石，是其中一个机器人。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['pɜːrfɪkt] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɑːrmz]
With **slow** , **perfect** **movement** , **the** **robot** **carefully** **lifted** **one** **of** **the** **hanging** **arms**
和 慢的 , 完美的 移动 , 这 机器人 小心 抬起 一 的 这 绞刑 武器
[ʌv; əv] [ɪts] [saɪd] ,
of **its** **side** ,
的 它是 边 ,

机器人动作缓慢而完美，小心翼翼地抬起了身体一侧垂下的一只手臂。

[ʌv; əv] [ɪts] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['stefənz] , [ə; eɪ] ['greɪʃəsli] ['ɔːfərd] [hænd] .
of **its** **right** **side** , **and** **extended** **it** **toward** **Steffens** , **a** **graciously** **offered** **hand** .
的 它是 正确的 边 , 和 扩展 它 朝向 斯蒂芬斯 , 一个 亲切地 提供 手 .

它的右侧，并向斯蒂芬斯伸出了一只友善的手。

['stefənz] [felt] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] , [kəm'pelɪŋ] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hænd] ,

Steffens	**felt**	**a**	**peculiar**	**,**	**compelling**	**urge**	**to**	**take**	**the**	**hand**	**,**
斯蒂芬斯	毛毡	一个	奇特	,	引人注目的	敦促	到	拿	这	手	,

斯特芬斯感到一种奇特的、难以抗拒的冲动，想要握住那只手。

['ri:əlaɪzd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] .

realized	**right**	**away**	**that**	**the**	**urge**	**to**	**take**	**the**	**hand**	**was**	**not**	**entirely**	**his**	**.**
已实现	正确的	离开	那	这	敦促	到	拿	这	手	曾是	不是	完全	他的	.

他立刻意识到，想要牵起对方的手的冲动并不完全来自他自己。

[ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [maɪnd] [hæd; həd] [helpt] .

The	**robot**	**mind**	**had**	**helped**	**.**
这	机器人	头脑	有	帮助	.

机器人的思维起到了帮助作用。

[wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['vænɪʃt] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

When	**the**	**picture**	**vanished**	**,**	**he**	**knew**	**that**	**the**	**others**	**had**	**seen**	**it**	**.**
什么时候	这	图片	消失了	,	他	知道	那	这	其他的	有	已见	它	.

照片消失后，他知道其他人已经看到了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ntækt] ,

He	**waited**	**for**	**a**	**while**	**;**	**there**	**was**	**no**	**further**	**contact**	**,**
他	等待	为了	一个	尽管	;	那里	曾是	不	更远	接触	,

他等了一会儿，但再也没有联系上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts] [ɜ:rdʒɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

but	**the**	**feeling**	**of**	**the**	**robot's**	**urging**	**was**	**still**	**strong**	**within**	**him**	**.**
但	这	感觉	的	这	机器人的	敦促	曾是	仍然	强的	之内	他	.

但他内心深处仍然强烈感受到机器人的催促。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['roʊbɑ:ts] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	**had**	**an**	**idea**	**that**	**,**	**if**	**they**	**wanted**	**to**	**,**	**the**	**robots**	**could**	**control**	**his**	**mind**	**.**
他	有	一个	主意	那	,	如果	他们	通缉	到	,	这	机器人	可以	控制	他的	头脑	.

他想到，如果机器人愿意，它们可以控制他的思想。

[soʊ] [wen] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hæpənd] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

So	**when**	**nothing**	**more**	**happened**	**,**	**he**	**began**	**to**	**lose**	**his**	**fear**	**.**
所以	什么时候	没有什么	更多的	发生	,	他	开始	到	失去	他的	害怕	.

所以当一切风平浪静之后，他的恐惧感也开始消退。

[waɪl] [ðə; ði] [kru:] [wɑ:tʃt] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['stefənz] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [bæk] .

While	**the**	**crew**	**watched**	**in**	**fascination**	**,**	**Steffens**	**tried**	**to**	**talk**	**back**	**.**
尽管	这	全体人员	观看	在	魅力	,	斯蒂芬斯	尝试	到	讲话	后退	.

船员们饶有兴致地看着，斯蒂芬斯试图反驳。

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɑ:rd] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] ,

He	**concentrated**	**hard**	**on**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**said**	**it**	**aloud**	**for**	**good**	**measure**	**,**
他	集中	难的	在	什么	他	曾是	说	,	说	它	大声	为了	好的	措施	,

他全神贯注地说话，为了确保万无一失，还大声说了出来。

[ðen] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

then	**held**	**his**	**own**	**hand**	**extended**	**in**	**the**	**robot**	**manner**	**of**	**shaking**	**hands**	**.**
然后	握住	他的	自己的	手	扩展	在	这	机器人	方式	的	摇晃	双手	.

然后他伸出手，像机器人一样握手。

" [g'ri:tɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd]

"	Greetings	,	"	he	said	,	because	it	was	what	they	had	said	,	and
"	问候	,	"	他	说	,	因为	它	曾是	什么	他们	有	说	,	和

[ɪk'spleɪnd] :

explained	:
解释	:

"问候,"他说，因为他们就是这么说的，然后解释道:

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] .

"	We	have	come	from	the	stars	.
"	我们	有	来	从	这	明星	.

我们来自星辰。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvərli][drə'mætɪk] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	It	was	overly	dramatic	,	but	so	was	the	whole	situation	.
"	它	曾是	过于	戏剧性	,	但	所以	曾是	这	所有的	情况	.

"事情确实有些戏剧化，但整个情况也是如此。"

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ðə; ði]['eɪliən]['kɑ:ntækt] [kru:] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:]

He	wondered	bafflingly	if	he	should	have	let	the	Alien	Contact	crew	handle	it
他	想知道	困惑地	如果	他	应该	有	让	这	外星人	接触	全体人员	处理	它

.

:

.

他困惑地想，自己是不是应该让外星接触小组来处理这件事。

['ɔ:rdər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər] , ['fi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

Order	someone	to	stand	there	,	feeling	like	a	fool	,	and	think	a	message	?
命令	某人	到	站立	那里	,	感觉	喜欢	一个	傻子	,	和	思考	一个	信息	?

命令某人站在那里，感觉自己像个傻瓜，然后思考要传达的信息?

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] :

No	,	it	was	his	responsibility	;	he	had	to	go	on	:
不	,	它	曾是	他的	责任	;	他	有	到	去	在	:

不，那是他的责任；他必须继续前进:

" [wi:; wi] [rɪ'kwest] — [wi:; wi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][lænd][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['plænɪt] .

"	We	request	—	we	respectfully	request	permission	to	land	upon	your	planet	.
"	我们	要求	—	我们	尊敬	要求	允许	到	土地	之上	你的	行星	.

"我们请求——我们恭敬地请求允许我们降落在你们的星球上。"

" ['stefənz] [hæd; həd][nɑ:t]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] .

"	Steffens	had	not	realized	that	there	were	so	many	.
"	斯蒂芬斯	有	不是	已实现	那	那里	是	所以	许多	.

斯特芬斯没有意识到竟然有这么多人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [si:n] ,

They	had	been	gathering	since	his	ship	was	first	seen	,
他们	有	到过	采集	自从	他的	船	曾是	第一的	已见	,

自从他的船首次出现以来，他们就一直在聚集。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klʌstərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

and	now	there	were	hundreds	of	them	clustered	upon	the	hill	.
和	现在	那里	是	数百	的	他们	聚类	之上	这	爬坡道	.

现在，山坡上聚集了数百只这种动物。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [skɪf] ['lændɪd] ;

Others	were	arriving	even	as	the	skiff	landed	;
其他的	是	抵达	甚至	作为	这	小艇	登陆	;

小艇靠岸的同时，其他人也陆续抵达;

[ðeɪ] [glaidid][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [iːz] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
they **glided** **in** **over** **the** **rocky** **hills** **with** **fantastic** **ease** **and** **power** **,**
他们 滑翔 在 超过 这 岩石 丘陵 和 极好的 舒适 和 力量 ,

它们以惊人的轻松和力量滑翔过岩石山丘，

[soʊ] [ðæt] ['stefənz] [felt] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [æŋ'zaɪəti] .
so **that** **Steffens** **felt** **a** **momentary** **anxiety** **.**
所以 那 斯蒂芬斯 毛毡 一个 瞬间 焦虑 .

所以斯蒂芬斯感到一阵焦虑。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌɪmə'bɪləti] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
Most **of** **the** **robots** **were** **standing** **with** **the** **silent** **immobility** **of** **metal** **.**
最多 的 这 机器人 是 常设 和 这 沉默的 不动 的 金属 .

大多数机器人静静地站着，一动不动，如同金属一般。

['ʌðər] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [skɪf] , [bʌt; bət] [nʌn]
Others **threaded** **their** **way** **to** **the** **fore** **and** **came** **near** **the** **skiff** **,** **but** **none**
其他的 螺纹 他们的 方式 到 这 前 和 来了 靠近 这 小艇 , 但 没有任何
[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
touched **it** **,**
感动 它 ,

其他人则挤到船头靠近小艇，但没有人碰它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['stefənz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
and **a** **circle** **was** **cleared** **for** **Steffens** **when** **he** **came** **out** **.**
和 一个 圆圈 曾是 已清除 为了 斯蒂芬斯 什么时候 他 来了 出去 .

当斯特芬斯出来时，场上已经为他清出了一圈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['roʊbɑːts] [keɪm] ['fɔːrwərd][ə'loʊn] , ['muːvɪŋ] , [æz; əz] ['stefənz] [naʊ] [sɔː] ,
One **of** **the** **near** **robots** **came** **forward** **alone** **,** **moving** **,** **as** **Steffens** **now** **saw** **,**
一 的 这 靠近 机器人 来了 向前 独自的 , 移动 , 作为 斯蒂芬斯 现在 锯 ,

其中一个附近的机器人独自向前走去，正如斯特芬斯现在所看到的，它动了起来。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [ɪn'kredəbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] [legz] .
on **a** **number** **of** **short** **,** **incredibly** **strong** **and** **agile** **legs** **.**
在 一个 数字 的 短的 , 难以置信 强的 和 敏捷 腿 .

靠着几条短小精悍、极其强壮灵活的腿。

[ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
The **black** **thing** **paused** **before** **him** **,** **extended** **a** **hand** **as** **it** **had** **done** **in**
这 黑色的 事物 暂停 前 他 , 扩展 一个 手 作为 它 有 完毕 在
[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
the **picture** **.**
这 图片 .

那黑色的东西在他面前停了下来，像图片里那样伸出了一只手。

['stefənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hoʊpt] , ['wɔːrmli] ;
Steffens **took** **it** **,** **he** **hoped** **,** **warmly** **;**
斯蒂芬斯 采取 它 , 他 希望 , 热情地 ;

斯蒂芬斯希望他能欣然接受；

[felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [glʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .
felt **the** **power** **of** **the** **metal** **through** **the** **glove** **of** **his** **suit** **.**
毛毡 这 力量 的 这 金属 通过 这 手套 的 他的 套装 .

他透过西装手套感受到了金属的力量。

" ['welkəm] , " [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **Welcome** **,** **"** **the** **robot** **said** **,** **speaking** **again** **to** **his** **mind** **,**
" 欢迎 , " 这 机器人 说 , 请讲 再次 到 他的 头脑 ,

“欢迎，”机器人再次自言自语道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['stefənz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts][toʊn] .

and	now	Steffens	detected	a	peculiar	alteration	in	the	robot's	tone	.
和	现在	斯蒂芬斯	检测到	一个	奇特	改造	在	这	机器人的	语气	.

现在，斯蒂芬斯察觉到机器人的语气发生了奇怪的变化。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] ['frendli] [naʊ] , [les] — ['stefənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] — ['sʌmhaʊ] [les] ['ɪntrəstɪd] ,

It	was	less	friendly	now	,	less	—	Steffens	could	not	understand	—	somehow	less	interested	,
它	曾是	较少的	友好的	现在	, 较少的	—	—	斯蒂芬斯	可以	不是	理解	—	不知何故	较少的	感兴趣的	,

它现在没那么友好了，也没那么——斯蒂芬斯无法理解——不知怎么的，没那么感兴趣了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][hæd; həd] [bɪn] — [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] .

as	if	the	robot	had	been	—	expecting	someone	else	.
作为	如果	这	机器人	有	到过	—	期待	某人	别的	.

就好像机器人原本期待的是其他人一样。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['stefənz] [sed] .

"	Thank	you	,	"	Steffens	said	.
"	感谢	你	,	"	斯蒂芬斯	说	.

"谢谢，"斯蒂芬斯说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][lænd] . "

"	We	are	deeply	grateful	for	your	permission	to	land	.	"
"	我们	是	深	感激的	为了	你的	允许	到	土地	.	"

"我们衷心感谢您允许我们降落。"

" ['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] , " [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] [mə'kænɪkli] , " [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [sɜ:rv] .

"	Our	desire	,	"	the	robot	repeated	mechanically	,	"	is	only	to	serve	.
"	我们的	欲望	,	"	这	机器人	重复	机械地	,	"	是	仅有的	到	服务	.

"我们的愿望，"机器人机械地重复道，"只是服务。"

" ['sʌd(ə)nli] , ['stefənz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'loʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [mə'ʃi:nz] .

"	Suddenly	,	Steffens	began	to	feel	alone	,	surrounded	by	machines	.
"	突然	,	斯蒂芬斯	开始	到	感觉	独自的	,	包围	经过	机器	.

"突然间，斯特芬斯感到自己孤身一人，被机器包围着。"

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	tried	to	push	the	thought	out	of	his	mind	,
他	尝试	到	推	这	想法	出去	的	他的	头脑	,

他试图将这个念头从脑海中驱散。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ɪn'hju:mən] .

because	he	knew	that	they	should	seem	inhuman	.
因为	他	知道	那	他们	应该	似乎	不人道	.

因为他知道他们应该看起来不像人类。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

" [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [daʊn] ? " [æskt] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] , [stɪl] [mə'kænɪkli] .

"	Will	the	others	come	down	?	"	asked	the	robot	,	still	mechanically	.
"	将要	这	其他的	来	向下	?	"	问	这	机器人	,	仍然	机械地	.

"其他人会下来吗？"机器人机械地问道。

['stefənz] [felt][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

Steffens	felt	his	embarrassment	.
斯蒂芬斯	毛毡	他的	尴尬	.

斯特芬斯感到十分尴尬。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [ə'bʌv] , ['dʒɛts] [θrɑ:bɪŋ] ['dʒentli] .

The	ship	lay	high	in	the	mist	above	,	jets	throbbing	gently	.
这	船	躺	高的	在	这	薄雾	多于	, 喷气式飞机		悸动	轻轻地	.

飞船高悬于上方的薄雾之中，喷气发动机轻轻地脉动着。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['stefənz] [sed] [ə'laʊd] ,

"	They	must	remain	with	the	ship	,	"	Steffens	said	aloud	,
"	他们	必须	保持	和	这	船	,	"	斯蒂芬斯	说	大声	,

“他们必须留在船上，”斯特芬斯大声说道。

['trʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts][fɔ:r'mælәti][nɑ:t][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] .

trusting	to	the	robot's	formality	not	to	ask	him	why	.
信任	到	这	机器人的	正式	不是	到	问	他	为什么	.

相信机器人的礼仪，所以没有问他为什么。

[ɔ:l'ðoʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] .

Although	,	if	they	could	read	his	mind	,	there	was	no	need	to	ask	.
虽然	,	如果	他们	可以	读	他的	头脑	,	那里	曾是	不	需要	到	问	.

不过，如果他们能读懂他的心思，那就无需询问了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , ['ni:ðər] [spoʊk] , [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['stefənz] [tu:; tə] [groʊ] [tens]

For	a	long	while	,	neither	spoke	,	long	enough	for	Steffens	to	grow	tense
为了	一个	长的	尽管	,	两者都不	辐	,	长的	足够的	为了	斯蒂芬斯	到	生长	紧张

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	uncomfortable	.
和	不舒服	.

两人沉默了许久，久到斯特芬斯都感到紧张和不自在。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['roʊbɑ:t][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['weɪtɪŋ] ,

He	could	not	think	of	a	thing	to	say	,	the	robot	was	obviously	waiting	,
他	可以	不是	思考	的	一个	事物	到	说	,	这	机器人	曾是	明显地	等待	,

他一时语塞，机器人显然在等着他。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [hi:; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] - [men][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][aʊt][ʌv; əv]

and	so	,	in	desperation	,	he	signaled	the	Aliencon	men	to	come	on	out	of
和	所以	,	在	绝望	,	他	发出信号	这	-	男人	到	来	在	出去	的

[ðə; ði] [skɪf] .

the	skiff	.
这	小艇	.

于是，绝望之下，他示意外星人从快艇上下来。

[ðeɪ] [keɪm] , ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['roʊbɑ:ts] ['waidnd] .

They	came	,	wonderingly	,	and	the	ring	of	robots	widened	.
他们	来了	,	惊奇地	,	和	这	戒指	的	机器人	扩大	.

他们惊奇地走了过来，机器人的包围圈扩大了。

['stefənz] [hɜ:rd] [ðə; ði][wʌn]['roʊbɑ:t] [spi:k] [ə'gen] .

Steffens	heard	the	one	robot	speak	again	.
斯蒂芬斯	听到	这	一	机器人	说话	再次	.

斯特芬斯再次听到那个机器人说话了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['frendli] .

The	voice	was	now	much	more	friendly	.
这	嗓音	曾是	现在	很多	更多的	友好的	.

现在，这个声音友好多了。

" [wi:; wi] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [θɔ:t] .

"	We	hope	you	will	forgive	us	for	intruding	upon	your	thought	.
"	我们	希望	你	将要	原谅	我们	为了	入侵	之上	你的	想法	.

“希望您能原谅我们打扰了您的思绪。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] — [ˈkʌstəm] — [nɑːt][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn] .

It	is	our	—	custom	—	not	to	communicate	unless	we	are	called	upon	.
它	是	我们的	—	风俗	—	不是	到	交流	除非	我们	是	称为	之上	.

我们的习惯是，除非被要求，否则我们不主动联系。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] — [ˈneɪtʃər] —
[ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt] ,

But	when	we	observed	that	you	were	in	ignorance	of	our	real	—	nature	—
但	什么时候	我们	观察到	那	你	是	在	无知	的	我们的	真实的	—	自然	—

and	were	about	to	leave	our	planet	,
和	是	关于	到	离开	我们的	行星	,

但当我们发现你们对我们真正的本性一无所知，并且即将离开我们的星球时，

[wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][əˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [beɪs] [jʊr; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n]

we	decided	to	put	aside	our	custom	,	so	that	you	might	base	your	decision
我们	决定	到	放	旁边	我们的	风俗	,	所以	那	你	可能	根据	你的	决定

[əˈpɑːn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈdeɪtə] .

upon	sufficient	data	.
之上	充足的	数据	.

我们决定暂时搁置我们的惯例，以便您能够根据充分的数据做出决定。

" ['stefənz] [rɪˈplaɪd] [ˈhɔːltɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðer; ðər][ˈækʃ(ə)n] .

"	Steffens	replied	haltingly	that	he	appreciated	their	action	.
"	斯蒂芬斯	回复	断断续续地	那	他	感谢	他们的	行动	.

斯特芬斯结结巴巴地回答说，他很感激他们的行动。

" [wiː; wi] [pərˈsiːv] , " [ðə; ði][ˈroʊbɑːt][went][ɑːn] ,

"	We	perceive	,	"	the	robot	went	on	,
"	我们	感知	,	"	这	机器人	去	在	,

“我们感知到，”机器人继续说道，“

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəmˈpliːt] [ˈækses] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] ,

"	that	you	are	unaware	of	our	complete	access	to	your	mind	,
"	那	你	是	不知情	的	我们的	完全的	使用权	到	你的	头脑	,

“你并不知道我们完全可以窥探你的思想，

[ænd; ənd] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] — [dɪsˈmeɪd] — [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ]

and	would	perhaps	be	—	dismayed	—	to	learn	that	we	have	been	gathering
和	会	也许	是	—	沮丧	—	到	学习	那	我们	有	到过	采集

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

information	from	you	.
信息	从	你	.

如果得知我们一直在收集你们的信息，你们或许会感到沮丧。

[wiː; wi][mʌst; məst] — [əˈpɑːlədʒaɪz] .

We	must	—	apologize	.
我们	必须	—	道歉	.

我们必须道歉。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Our	only	purpose	was	so	that	we	could	communicate	with	you	.
我们的	仅有的	目的	曾是	所以	那	我们	可以	交流	和	你	.

我们唯一的目的就是为了能和你沟通。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] —

Only	that	information	was	taken	which	is	necessary	for	communication	and	—
仅有的	那	信息	曾是	已采取	哪个	是	必要的	为了	沟通	和	—

[ˌʌndərˈstændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

只采集了沟通和理解所必需的信息。

[wiː; wi] [wɪl] ['entər][jʊr; jər][maɪndz] [ˌhens'fɔːrθ] ['oʊnli][æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

We	will	enter	your	minds	henceforth	only	at	your	request	.
我们	将要	进入	你的	思想	今后	仅有的	在	你的	要求	.

今后，我们只会应您的要求进入您的思想世界。

" ['stefənz] [dɪd][nɑːt][ri'ækt][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [proʊbd] [æz; əz]

"	Steffens	did	not	react	to	the	news	that	his	mind	was	being	probed	as
"	斯蒂芬斯	做过	不是	反应	到	这	消息	那	他的	头脑	曾是	存在	探测	作为

['vaɪələntli][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] .

violently	as	he	might	have	.
暴力	作为	他	可能	有	.

“斯特芬斯对于自己的思想正被探究这一消息并没有像他可能预想的那样做出激烈反应。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

Nevertheless	it	was	a	shock	,
尽管如此	它	曾是	一个	震惊	,

然而，这确实令人震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'triːtid] ['ɪntuː][əb'zɜːrvənt] ['saɪləns][æz; əz][ðə; ði] - [men] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	he	retreated	into	observant	silence	as	the	Aliencon	men	went	to	work	.
和	他	撤退	进入	观察者	沉默	作为	这	-	男人	去	到	工作	.

于是，他默默地观察着外星人大会的人们开始工作。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ]

The	robot	which	seemed	to	have	been	doing	the	speaking	was	in	no	way
这	机器人	哪个	似乎	到	有	到过	正在做	这	请讲	曾是	在	不	方式

['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

different	from	any	of	the	others	in	the	group	.
不同的	从	任何	的	这	其他的	在	这	团体	.

那个似乎一直在说话的机器人与小组中的其他机器人没有任何区别。

[sɪns] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed]

Since	each	of	the	robots	was	immediately	aware	of	all	that	was	being	said
自从	每个	的	这	机器人	曾是	立即地	意识到的	的	全部	那	曾是	存在	说

[ɔːr] [θɔːt] ,

or	thought	,
或者	想法	,

由于每个机器人都能立即感知到所有正在说的话或正在想的事，

['stefənz] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [wʌn]['fɔːrwərd][dʒʌst][fɔːr; fər] [ə'pɪrənsɪz] [seɪk] ,

Steffens	guessed	that	they	had	sent	one	forward	just	for	appearance's	sake	,
斯蒂芬斯	猜对了	那	他们	有	发送	一	向前	只是	为了	外表	清酒	,

斯特芬斯猜测他们派人上前只是为了应付场面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

because	they	perceived	that	the	Earthmen	would	feel	more	at	home	.
因为	他们	感知	那	这	地球人	会	感觉	更多的	在	家	.

因为他们认为地球人会更有归属感。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['hændʃeɪk] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] ,

The	picture	of	the	extended	hand	,	the	characteristic	handshake	of	Earthmen	,
这	图片	的	这	扩展	手	,	这	特征	握手	的	地球人	,

[hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] ['bɔːroʊd] ,

had	probably	been	borrowed	,
有	大概	到过	借来的	,

那张伸出的手的图片，也就是地球人特有的握手方式，很可能是借用的。

[tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːl] [æt; ət] [iːz] .

too	,	for	the	same	purpose	of	making	him	and	the	others	feel	at	ease	.
也	,	为了	这	相同的	目的	的	制作	他	和	这	其他的	感觉	在	舒适	.

也是出于同样的目的，为了让他和其他人感到安心。

[ðə; ði][wʌn]['dʒɑːrɪŋ][noʊt][wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['moʊmənteri] [læps] ,

The	one	jarring	note	was	the	robot's	momentary	lapse	,
这	一	刺耳的	笔记	曾是	这	机器人的	瞬间	失效	,

唯一略显突兀的是机器人短暂的失灵。

[ðoʊz] ['ʌniks'pleinəbl] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

those	unexplainable	few	seconds	when	the	things	had	seemed	almost
那些	无法解释	很少	秒	什么时候	这	事物	有	似乎	几乎

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

那无法解释的几秒钟，事物似乎都有些令人失望。

['stefənz] [geɪv] [ʌp] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][fɜːrst]['roʊbɑːt][ɪn]

Steffens	gave	up	wondering	about	that	and	began	to	examine	the	first	robot	in
斯蒂芬斯	给予	向上	好奇	关于	那	和	开始	到	检查	这	第一的	机器人	在

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

斯特芬斯放弃了思考这个问题，开始仔细检查第一个机器人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [tɔːl] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

It	was	not	very	tall	,	being	at	least	a	foot	shorter	than	the	Earthmen	.
它	曾是	不是	非常	高的	,	存在	在	至少	一个	脚	较短	比	这	地球人	.

它个子不高，比地球人至少矮一英尺。

[ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [aɪ] - [bænd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	peculiar	thing	about	it	,	except	for	the	circling	eye	-	band	of	the
这	最多	奇特	事物	关于	它	,	除了	为了	这	盘旋	眼睛	-	乐队	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

除了头部环绕的眼罩之外，它最奇特的地方是

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [tʃest]

was	a	mass	of	symbols	which	were	apparently	engraved	upon	the	metal	chest
曾是	一个	大量的	的	符号	哪个	是	显然	刻	之上	这	金属	胸部

.

:
.

金属箱子上显然刻着大量的符号。

['sɪmblz] [ɪn] [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] — ['nʌmbərz] , [pər'hæps] — [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,

Symbols	in	row	upon	row	—	numbers	,	perhaps	—	were	upon	the	chest	,
符号	在	排	之上	排	—	数字	,	也许	—	是	之上	这	胸部	,

胸前一行行地印着符号——或许是数字——

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ,

and	repeated	again	below	the	level	of	the	arms	,
和	重复	再次	以下	这	等级	的	这	武器	,

然后在手臂下方再次重复上述步骤，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] ,

and	continued	in	orderly	rows	across	the	front	of	the	robot	,
和	持续	在	秩序	行	穿过	这	正面	的	这	机器人	,

然后它们整齐地排成一排，继续向前移动，穿过机器人前方。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

all	the	way	down	to	the	base	of	the	trunk	.
全部	这	方式	向下	到	这	根据	的	这	树干	.

一直延伸到树干底部。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌmbərz] , ['stefənz] [θɔːt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

If	they	were	numbers	,	Steffens	thought	,	then	it	was	a	remarkably	complicated
如果	他们	是	数字	,	斯蒂芬斯	想法	,	然后	它	曾是	一个	非常	复杂的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

斯蒂芬斯心想，如果它们是数字，那么这是一个极其复杂的系统。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] ['roʊbɑːts] , [ɔːl] [ə'pærəntli] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

But	he	noticed	the	same	pattern	on	the	nearer	robots	,	all	apparently	identical	.
但	他	注意到	这	相同的	图案	在	这	更近	机器人	,	全部	显然	完全相同的	.

但他注意到，附近的机器人也存在同样的模式，而且所有机器人看起来都一模一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmblz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd]

He	was	forced	to	conclude	that	the	symbols	were	merely	decoration	and
他	曾是	强制	到	结束	那	这	符号	是	仅仅	装饰	和

[let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ['tentətɪvli] [æt; ət] [ðæt] ,

let	it	go	tentatively	at	that	,
让	它	去	姑且	在	那	,

他被迫得出结论，这些符号仅仅是装饰，于是暂时作罢。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [siːmd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] .

although	the	answer	seemed	illogical	.
虽然	这	回答	似乎	不合逻辑	.

虽然这个答案看起来不合逻辑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ðæt] ['stefənz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪmblz]

It	wasn't	until	he	was	on	his	way	home	that	Steffens	remembered	the	symbols
它	不是	直到	他	曾是	在	他的	方式	家	那	斯蒂芬斯	记得	这	符号

[ə'gen] .

again	.
再次	.

直到回家的路上，斯特芬斯才再次想起那些符号。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	only	then	did	he	realized	what	they	were	.
和	仅有的	然后	做过	他	已实现	什么	他们	是	.

直到那时他才意识到它们是什么。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , ['stefənz] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp]

After	a	while	,	convinced	that	there	was	no	danger	,	Steffens	had	the	ship
后	一个	尽管	,	确信	那	那里	曾是	不	危险	,	斯蒂芬斯	有	这	船

[brɔːt] [daʊn] .

brought	down	.
带来	向下	.

过了一段时间，斯特芬斯确信没有危险，便下令将船击沉。

[wen] [ðə; ði] [kruː] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði]['roʊbɑːts] ,

When	the	crew	came	out	of	the	airlock	,	they	were	met	by	the	robots	,
什么时候	这	全体人员	来了	出去	的	这	气闸	,	他们	是	遇见	经过	这	机器人	,

当船员们走出气闸舱时，他们遇到了机器人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊbɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['hʌmbli]

and	each	man	found	himself	with	a	robot	at	his	side	,	humbly
和	每个	男人	成立	他自己	和	一个	机器人	在	他的	边	,	谦卑地

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

requesting	to	be	of	service	.
请求	到	是	的	服务	.

每个人都发现自己身边站着一个机器人，谦卑地请求为他们服务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] [naʊ] , [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər]

There	were	literally	thousands	of	the	robots	now	,	come	from	all	over
那里	是	字面上地	数千	的	这	机器人	现在	,	来	从	全部	超过

[ðə; ði]['bærən][hə'raɪz(ə)n] .

the	barren	horizon	.
这	荒芜	地平线	.

现在，成千上万的机器人从荒芜的地平线各处涌来。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'pɑːrt] , [ɪ'moʊb(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	mass	of	them	stood	apart	,	immobile	on	a	plain	near	the	ship	,
这	大量的	的	他们	站立	除	,	不动	在	一个	清楚的	靠近	这	船	,

他们大多分散站着，一动不动地站在船附近的一片平原上。

[glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk][ə; eɪ][væst] , [mə'tælɪk] [fiːld] [ʌv; əv] [blæk] [wiːt] .

glinting	in	the	sun	like	a	vast	,	metallic	field	of	black	wheat	.
闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	一个	广阔的	,	金属	场地	的	黑色的	小麦	.

在阳光下闪闪发光，宛如一片广袤的、金属质感的黑色麦田。

[ðə; ði]['roʊbɑːts][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [sɜːrv] .

The	robots	had	obviously	been	built	to	serve	.
这	机器人	有	明显地	到过	建造	到	服务	.

这些机器人显然是为服务而制造的。

['stefənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['pleʒər] , [tuː; tə] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] ,

Steffens	began	to	feel	their	pleasure	,	to	sense	it	in	spite	of	the	blank	,
斯蒂芬斯	开始	到	感觉	他们的	乐趣	,	到	感觉	它	在	尽管如此	的	这	空白的	,

[ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] .

expressionless	faces	.
面无表情	面孔	.

斯蒂芬斯开始感受到他们的喜悦，尽管他们面无表情，茫然不知所措。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'zɜːrvd] .

They	were	almost	like	children	in	their	eagerness	,	yet	they	were	still	reserved	.
他们	是	几乎	喜欢	孩子们	在	他们的	渴望	,	然而	他们	是	仍然	预订的	.

他们热情得像孩子一样，但又保持着矜持。

[huː'evər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] , ['stefənz] [θɔːt] [ɪn] ['wʌndər] , [hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [wel] .

Whoever	had	built	them	,	Steffens	thought	in	wonder	,	had	built	them	well	.
谁	有	建造	他们	,	斯蒂芬斯	想法	在	想知道	,	有	建造	他们	出色地	.

斯蒂芬斯惊叹道，不管是谁建造了它们，都建造得很好。

[bɔːl] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['stefənz] ,

Ball	came	to	join	Steffens	,
球	来了	到	加入	斯蒂芬斯	,

鲍尔加入了斯蒂芬斯的团队，

['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːts] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['plæstɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ]

staring	at	the	robots	through	the	clear	plastic	of	his	helmet	with	bafflingly
凝视	在	这	机器人	通过	这	清除	塑料	的	他的	头盔	和	困惑地

['waidnd] [aɪz] .

widened	eyes	.
扩大	眼睛	.

他透过头盔的透明塑料，睁大眼睛，困惑地盯着机器人。

[ə; eɪ]['roʊbɑːt] [muːvd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['ælaɪd][ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	robot	moved	out	from	the	mass	in	the	field	,	allied	itself	to	him	.
一个	机器人	已搬	出去	从	这	大量的	在	这	场地	,	盟军	本身	到	他	.

一个机器人从田野里的人群中走出来，与他结盟。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['stefənz] .

The	first	to	speak	had	remained	with	Steffens	.
这	第一的	到	说话	有	剩余	和	斯蒂芬斯	.

第一个开口说话的人一直和斯特芬斯待在一起。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːt][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bɔːl][wʌz; wəz]

Realizing	that	the	robot	could	hear	every	word	he	was	saying	,	Ball	was
意识到	那	这	机器人	可以	听到	每一个	单词	他	曾是	说	,	球	曾是

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌæprɪ'hensɪv] .

for	a	while	apprehensive	.
为了	一个	尽管	忧虑	.

意识到机器人能听到他说的每一个字，鲍尔一时有些忐忑不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪr] [ˌʌnri'ælәti] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌlti] - [lɪmd] ,

But	the	sheer	unreality	of	standing	and	talking	with	a	multi	-	limbed	,
但	这	透明	不真实	的	常设	和	说	和	一个	多	-	有肢的	,

但是，与一个多肢机器人站着交谈，这种感觉实在太不真实了。

[ɪn'telɪdʒənt] [hʌŋk] [ʌv; əv] [ded] ['met(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [rɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] , ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ,

intelligent	hunk	of	dead	metal	upon	the	bare	rock	of	a	dead	,	ancient	world	,
聪明的	帅哥	的	死的	金属	之上	这	裸	岩石	的	一个	死的	,	古老的	世界	,

一块静静伫立在远古死寂世界裸露岩石上的、充满智慧的死金属块。

[ðə; ði] [ˌʌnri'ælәti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [daɪd] .

the	unreality	of	it	slowly	died	.
这	不真实	的	它	缓慢地	死亡	.

它的真实感慢慢消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] .

It	was	impossible	not	to	like	the	things	.
它	曾是	不可能的	不是	到	喜欢	这	事物	.

这些东西让人无法不喜欢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['veri] [laɪnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] .

There	was	something	in	their	very	lines	which	was	pleasant	and	relaxing	.
那里	曾是	某物	在	他们的	非常	线条	哪个	曾是	令人愉快的	和	放松	.

他们的言谈举止中有一种令人愉悦和放松的感觉。

[ðer; ðər] ['bɪldərz] , ['stefənz] [θɔːt] , [hæd; həd]['prɑːbəbli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .

Their	builders	,	Steffens	thought	,	had	probably	thought	of	that	,	too	.
他们的	建筑商	,	斯蒂芬斯	想法	,	有	大概	想法	的	那	,	也	.

斯蒂芬斯心想，他们的建造者可能也考虑到了这一点。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðem; ðəm] , " [sed] [bɔːl][æt; ət][læst] , ['oʊpənli] , [nɑːt]['maɪndɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]

"	There's	no	harm	in	them	,	"	said	Ball	at	last	,	openly	,	not	minding	if	the
"	有	不	伤害	在	他们	,	"	说	球	在	最后的	,	公然	,	不是	介意	如果	这

['roʊbɑːts] [hɜːrd] .

robots	heard	.
机器人	听到	.

"它们没有害处，"鲍尔最后坦然说道，丝毫不在意机器人是否听到。

" [ðeɪ] [siːm] ['æktʃuəli][glæd][wɪə(r)] [hɪr] .

"	They	seem	actually	glad	we're	here	.
"	他们	似乎	实际上	高兴的	是	这里	.

"他们似乎很高兴我们来到这里。"

[maɪ][gɑːd] , [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['biːɪŋ] [glæd] ?

My	God	,	whoever	heard	of	a	robot	being	glad	?
我的	上帝	,	谁	听到	的	一个	机器人	存在	高兴的	?

我的天哪，谁听说过机器人会感到高兴?

" ['stefənz] , [ɪm'bærəst] , [spoʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [mə'kænɪk(ə)l] : " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl]

"	Steffens	,	embarrassed	,	spoke	quickly	to	the	nearest	mechanical	:	"	I	hope	you	will
"	斯蒂芬斯	,	尴尬的	,	辐	迅速地	到	这	最近的	机械的	:	"	我	希望	你	将要

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsәti] ,

forgive	us	our	curiosity	,
原谅	我们	我们的	好奇心	,

斯特芬斯有些尴尬，连忙对最近的机械师说："希望你们能原谅我们的好奇心。"

[bʌt; bət] — [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [reɪs] .

but	—	yours	is	a	remarkable	race	.
但	—	你的	是	一个	卓越	种族	.

但是——你的比赛真是精彩绝伦。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [meɪd] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪs] [laɪk] [jɔ:rz] .

We	have	never	before	made	contact	with	a	race	like	yours	.
我们	有	绝不	前	制成	接触	和	一个	种族	喜欢	你的	.

我们以前从未接触过像你们这样的种族。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ['hɔ:ltɪŋli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .

"	It	was	said	haltingly	,	but	it	was	the	best	he	could	do	.
"	它	曾是	说	断断续续地	,	但	它	曾是	这	最好的	他	可以	做	.

"他说得断断续续，但这已经是他能做到的最好结果了。"

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['hju:mən] ['nɑ:dɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [hed] .

The	robot	made	a	singularly	human	nodding	motion	of	its	head	.
这	机器人	制成	一个	单独地	人类	点头	运动	的	它是	头	.

机器人做出了一个非常像人类的点头动作。

" [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	I	perceive	that	the	nature	of	our	construction	is	unfamiliar	to	you	.
"	我	感知	那	这	自然	的	我们的	建造	是	陌生	到	你	.

"我感觉你对我们这种建筑方式的性质并不熟悉。"

[jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'taɪərli] - [mə'kænɪk(ə)l] . -

Your	question	is	whether	or	not	we	are	entirely	'	mechanical	.	'
你的	问题	是	无论	或者	不是	我们	是	完全	-	机械的	.	-

你的问题是，我们是否完全是"机械的"。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪg'zæktli]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd] - [mə'kænɪk(ə)l] - [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

I	am	not	exactly	certain	as	to	what	the	word	'	mechanical	'	is	intended	to
我	是	不是	确切地	肯定	作为	到	什么	这	单词	-	机械的	-	是	故意的	到

[kən'veɪ] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][jʊr; jər] [θɔ:t] [mɔ:r] ['fʊli] — [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v]

convey	—	I	would	have	to	examine	your	thought	more	fully	—	but	I	believe
传达	—	我	会	有	到	检查	你的	想法	更多的	完全	—	但	我	相信

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['strʌktʃər] .

that	there	is	fundamental	similarity	between	our	structures	.
那	那里	是	基本的	相似	之间	我们的	结构	.

我不太确定"机械"这个词想要表达什么——我需要更全面地研究你的想法——但我相信我们的结构之间存在着根本的相似性。

" [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [pɔ:zd] .

"	The	robot	paused	.
"	这	机器人	暂停	.

机器人停了下来。

['stefənz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .

Steffens	had	a	distinct	impression	that	it	was	disconcerted	.
斯蒂芬斯	有	一个	清楚的	印象	那	它	曾是	不安	.

斯特芬斯明显感觉到它很不安。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər] — ['kjʊriəs] .

"	I	must	tell	you	,	"	the	thing	went	on	,	"	that	we	ourselves	are	—	curious	.
"	我	必须	告诉	你	,	"	这	事物	去	在	,	"	那	我们	我们自己	是	—	好奇的	.

"我必须告诉你，"那东西继续说道，"我们自己也很好奇。"

" [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌkɑ:mprɪ'hend] .

"	It	stopped	suddenly	,	struggling	with	a	word	it	could	not	comprehend	.
"	它	停止	突然	,	挣扎	和	一个	单词	它	可以	不是	理解	.

"它突然停了下来，努力理解一个它无法理解的词。"

['stefənz] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['ɪntrəst] .

Steffens	waited	,	listening	with	absolute	interest	.
斯蒂芬斯	等待	,	聆听	和	绝对	兴趣	.

斯特芬斯静静地听着，全神贯注。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] :

It	said	at	length	:
它	说	在	长度	:

文章详细写道：

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [taɪps] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['strʌktʃər] .

"	We	know	of	only	two	types	of	living	structure	.
"	我们	知道	的	仅有的	二	类型	的	活的	结构	.

我们目前只知道两种类型的生命结构。

['aʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [mə'tælɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪkɚz] ,

Ours	,	which	is	largely	metallic	,	and	that	of	the	Makers	,
我们的	,	哪个	是	很大程度上	金属	,	和	那	的	这	创客	,

我们的，主要是金属的，以及制造者的，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [laɪk] [jɔːrz] .

which	would	appear	to	be	somewhat	more	like	yours	.
哪个	会	出现	到	是	有些	更多的	喜欢	你的	.

这似乎更像你的那一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] — ['dɑːktər] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][spə'sɪfɪk]

I	am	not	a	—	doctor	—	and	therefore	cannot	acquaint	you	with	the	specific
我	是	不是	一个	—	医生	—	和	所以	不能	熟人	你	和	这	具体的

['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪkɚz] - [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

details	of	the	Makers	'	composition	,
细节	的	这	创客	-	作品	,

我并非医生，因此无法向您详细介绍造物主配方的具体细节。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .

but	if	you	are	interested	I	will	have	a	doctor	brought	forward	.
但	如果	你	是	感兴趣的	我	将要	有	一个	医生	带来	向前	.

但如果您有兴趣，我可以安排医生过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

It	will	be	glad	to	be	of	assistance	.
它	将要	是	高兴的	到	是	的	协助	.

它很乐意提供帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stefənz] - [tɜːrn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

"	It	was	Steffens	'	turn	to	struggle	,
"	它	曾是	斯蒂芬斯	-	转动	到	斗争	,

“接下来轮到斯特芬斯陷入困境了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['roʊbɑːt] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [bɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd]['roʊbɑːt] [lʊkt] [ɑːn][ɪn]

and	the	robot	waited	patiently	while	Ball	and	the	second	robot	looked	on	in
和	这	机器人	等待	耐心	尽管	球	和	这	第二	机器人	看起来	在	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

机器人耐心地等待着，而鲍尔和第二个机器人则默默地看着。

[ðə; ðɪ]['meɪkɚz] , ['ɑːbviəsli] , [wɜːr; wər] [huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ðɪ]['roʊbɑːts] ,

The	Makers	,	obviously	,	were	whoever	or	whatever	had	built	the	robots	,
这	创客	,	明显地	,	是	谁	或者	任何	有	建造	这	机器人	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['dɑːktɚz] ,

and	the	"	doctors	,
和	这	"	医生	,

显然，“制造者”指的是制造机器人的人或物，而“医生”则指的是.....

" ['stefənz] [dɪ'saɪdɪd] , [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] [ðæt] — ['dɑːktər] - ['roʊbɑːts] ,
" **Steffens** **decided** **,** **were** **probably** **just** **that** **—** **doctor** **-** **robots** **,**
" 斯蒂芬斯 决定 , 是 大概 只是 那 — 医生 - 机器人 ,

斯特芬斯断定，它们可能就是——医生机器人。

[dɪ'zaɪnd] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [fleʃ] - ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɝz] .
designed **specifically** **to** **care** **for** **the** **apparently** **flesh** **-** **bodies** **of** **the** **Makers** **.**
设计 具体来说 到 关心 为了 这 显然 肉 - 身体 的 这 创客 .

专为照料造物主们看似血肉之躯的躯体而设计。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'meɪz] [hɪm; ɪm] ,
The **efficiency** **of** **the** **things** **continued** **to** **amaze** **him** **,**
这 效率 的 这 事物 持续 到 惊奇 他 ,

这些事物的效率持续让他感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [keɪm] [aʊt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ]
but **the** **question** **he** **had** **been** **waiting** **to** **ask** **came** **out** **now** **with** **a** **rush**
但 这 问题 他 有 到过 等待 到 问 来了 出去 现在 和 一个 匆忙
:

但他一直想问的问题，现在却脱口而出：

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] ['meɪkɝz] [ɑːr; ər] ?
" **Can** **you** **tell** **us** **where** **the** **Makers** **are** **?**
" 能 你 告诉 我们 在哪里 这 创客 是 ?

"你能告诉我们制造者在哪里吗？"

" [bəuθ] ['roʊbɑːts] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
" **Both** **robots** **stood** **motionless** **.**
" 两个都 机器人 站立 静止不动 .

两个机器人一动不动地站着。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['stefənz] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['riːəli] [biː; bi] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
It **occurred** **to** **Steffens** **that** **he** **couldn't** **really** **be** **sure** **which** **was** **speaking** **.**
它 发生 到 斯蒂芬斯 那 他 不能 真的 是 当然 哪个 曾是 请讲 .

斯特芬斯突然意识到，他无法确定到底是谁在说话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
The **voice** **that** **came** **to** **him** **spoke** **with** **difficulty** **.**
这 嗓音 那 来了 到 他 辐 和 困难 .

他听到的声音断断续续地说着。

" [ðə; ði] ['meɪkɝz] — [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] .
" **The** **Makers** **—** **are** **not** **here** **.**
" 这 创客 — 是 不是 这里 .

"创造者们——不在这里。"

" ['stefənz] [stɛərd] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
" **Steffens** **stared** **in** **puzzlement** **.**
" 斯蒂芬斯 凝视 在 困惑 .

斯蒂芬斯困惑地盯着他。

[ðə; ði] ['roʊbɑːt] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
The **robot** **detected** **his** **confusion** **and** **went** **on** **:**
这 机器人 检测到 他的 困惑 和 去 在 :

机器人察觉到他的困惑，于是继续说道：

" [ðə; ði] ['meɪkɝz] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] .
" **The** **Makers** **have** **gone** **away** **.**
" 这 创客 有 已消失 离开 .

"创造者们已经离开了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
They have been gone for a very long time .
他们 有 到过 已消失 为了 一个 非常 长的 时间 .

他们已经离开很久了。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][peɪn][ɪn][ɪts] [vɔɪs] , ['stefənz] ['wʌndɚd] ,
" Could that be pain in its voice , Steffens wondered ,
" 可以 那 是 疼痛 在 它是 嗓音 , 斯蒂芬斯 想知道 ,

"那声音里会不会是痛苦的呢？"斯蒂芬斯心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['spektər][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnd] ['sɪtiz] [roʊz] [hɑːrʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and then the spectre of the ruined cities rose harsh in his mind .
和 然后 这 幽灵 的 这 毁坏 城市 玫瑰 残酷的 在 他的 头脑 .

然后，废墟城市的幽灵在他脑海中残酷地浮现出来。

[wɔːr] .
War .
战争 .

战争。

[ðə; ði]['meɪkɚz][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðæt][wɔːr] .
The Makers had all been killed in that war .
这 创客 有 全部 到过 被杀 在 那 战争 .

所有创造者都在那场战争中丧生了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] .
And these had not been killed .
和 这些 有 不是 到过 被杀 .

而且这些人并没有被杀。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .
He tried to grasp it , but he couldn't .
他 尝试 到 抓牢 它 , 但 他 不能 .

他试图理解它，但却做不到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊbɑːts] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][soʊ]['liːθ(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ,
There were robots here in the midst of a radiation so lethal that nothing ,
那里 是 机器人 这里 在 这 中间 的 一个 辐射 所以 致命 那 没有什么 ,

这里曾有机器人，而周围却充斥着致命的辐射，以至于什么都无法幸免。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ; ['roʊbɑːts][ɑːn][ə; eɪ] [ded] ['plænɪt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
nothing could live ; robots on a dead planet , living in an atmosphere of
没有什么 可以 居住 ; 机器人 在 一个 死的 行星 , 活的 在 一个 气氛 的
['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] .
carbon dioxide .
碳 二氧化硫 .

任何生物都无法生存；只有机器人生活在死寂的星球上，生活在充满二氧化碳的大气中。

[ðə; ði]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɑːrp] .
The carbon dioxide brought him up sharp .
这 碳 二氧化硫 带来 他 向上 锋利的 .

二氧化碳让他精神一振。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪf] [hɪr] [wʌns] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [plænt][laɪf][æz; əz] [wel] ,
If there had been life here once , there would have been plant life as well ,
如果 那里 有 到过 生活 这里 一次 , 那里 会 有 到过 植物 生活 作为 出色地 ,

如果这里曾经有生命存在，那么也应该有植物生长。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɑːksɪdʒən] .
and therefore oxygen .
和 所以 氧 .

因此，氧气也随之而来。

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [friː] ['ɑːksɪdʒən][hæd; həd] [sɪns] [gɔːn] [aʊt]

If	the	war	had	been	so	long	ago	that	the	free	oxygen	had	since	gone	out
如果	这	战争	有	到过	所以	长的	前	那	这	自由的	氧	有	自从	已消失	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [gʊd] [gɑːd] ,

of	the	atmosphere	—	good	God	,
的	这	气氛	—	好的	上帝	,

如果战争已经过去很久，以至于大气中的游离氧气早已耗尽——我的天哪，

[haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊbɑːts] ?

how	old	were	the	robots	?
如何	老的	是	这	机器人	?

这些机器人有多大年纪?

['stefənz] [lʊkt] [æt; ət][bɔːl] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['roʊbɑːts] ,

Steffens	looked	at	Ball	,	then	at	the	silent	robots	,
斯蒂芬斯	看起来	在	球	,	然后	在	这	沉默的	机器人	,

斯特芬斯看了看鲍尔，又看了看那些沉默的机器人。

[ðen] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] .

then	out	across	the	field	to	where	the	rest	of	them	stood	.
然后	出去	穿过	这	场地	到	在哪里	这	休息	的	他们	站立	.

然后穿过田野，来到其他人站着的地方。

[ðə; ði] [blæk] [wiːt] .

The	black	wheat	.
这	黑色的	小麦	.

黑麦。

['stefənz] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [tʃɪl] .

Steffens	felt	a	deep	chill	.
斯蒂芬斯	毛毡	一个	深的	寒意	.

斯特芬斯感到一阵彻骨的寒意。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ?

Were	they	immortal	?
是	他们	不朽	?

他们是永生的吗?

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] ?

"	Would	you	like	to	see	a	doctor	?
"	会	你	喜欢	到	看	一个	医生	?

你想去看医生吗?

" ['stefənz] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] , [ðen] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz]

"	Steffens	jumped	at	the	familiar	words	,	then	realized	to	what	the	robot	was
"	斯蒂芬斯	跳了起来	在	这	熟悉的	字	,	然后	已实现	到	什么	这	机器人	曾是

[rɪ'fɜːrɪŋ] .

referring	.
指	.

斯蒂芬斯听到熟悉的词语吓了一跳，然后才意识到机器人指的是什么。

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	not	yet	,	"	he	said	,	"	thank	you	.
"	不	,	不是	然而	,	"	他	说	,	"	感谢	你	.

“不，还没有，”他说，“谢谢。”

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑːts] [kən'tɪnjuːd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] .

"	He	swallowed	hard	as	the	robots	continued	waiting	patiently	.
"	他	吞咽	难的	作为	这	机器人	持续	等待	耐心	.

他艰难地咽了口唾沫，机器人继续耐心地等待着。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

"	Could	you	tell	me	,	"	he	said	at	last	,	"	how	old	you	are	?
"	可以	你	告诉	我	,	"	他	说	在	最后的	,	"	如何	老的	你	是	?

"你能告诉我，"他最后说道，"你多大了？"

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ? "

Individually	?	"
单独	?	"

单独而言？

" [baɪ][jʊr; jər] ['rekənɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['roʊbɑːt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

"	By	your	reckoning	,	"	said	his	robot	,	and	paused	to	make	the	calculation	,
"	经过	你的	清算	,	"	说	他的	机器人	,	和	暂停	到	制作	这	计算	,

"按你的计算，"他的机器人说道，然后停顿了一下进行计算。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] , ['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

"	I	am	forty	-	four	years	,	seven	months	,	and	eighteen	days	of	age	,
"	我	是	四十	-	四	年	,	七	几个月	,	和	十八	天	的	年龄	,

我今年四十四岁七个月零十八天，

[wɪð; wɪθ][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə'prɑːksɪmətli] [naɪn] [mʌnθs] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

with	ten	years	and	approximately	nine	months	yet	to	be	alive	.
和	十	年	和	大约	九	几个月	然而	到	是	活	.

他还剩下大约十年零九个月的寿命。

" ['stefənz] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	Steffens	tried	to	understand	that	.
"	斯蒂芬斯	尝试	到	理解	那	.

斯特芬斯试图理解这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps]['sɪmplɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt] ,

"	It	would	perhaps	simplify	our	conversations	,	"	said	the	robot	,
"	它	会	也许	简化	我们的	对话	,	"	说	这	机器人	,

"这或许能简化我们的对话，"机器人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] , [æz; əz][ɪz][jʊr; jər] ['kʌstəm] .

"	if	you	were	to	refer	to	me	by	a	name	,	as	is	your	custom	.
"	如果	你	是	到	参考	到	我	经过	一个	姓名	,	作为	是	你的	风俗	.

"如果你要像往常一样称呼我的名字。"

['juːzɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] — ['letərz] — [ʌv; əv][maɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [maɪ] [neɪm] [wʊd] [trænz'leɪt] [æz; əz]['ɛlb] . "

Using	the	first	—	letters	—	of	my	designation	,	my	name	would	translate	as	Elb	.	"
使用	这	第一的	—	信件	—	的	我的	指定	,	我的	姓名	会	翻译	作为	肘部	.	"

如果用我职称的首字母来翻译，我的名字就是 Elb。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " ['stefənz] ['mʌmbld] .

"	Glad	to	meet	you	,	"	Steffens	mumbled	.
"	高兴的	到	见面	你	,	"	斯蒂芬斯	喃喃自语	.

"很高兴见到你，"斯蒂芬斯低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] - [stɛf] , - " [sed] [ðə; ði]['roʊbɑːt][ə'blaɪdʒɪŋli] .

"	You	are	called	'	Stef	,	'	"	said	the	robot	obligingly	.
"	你	是	称为	-	斯特夫	,	-	"	说	这	机器人	乐意地	.

"你的名字叫'斯特夫'，"机器人顺从地说道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði]['roʊbɑːt] [nɪr] [bɔːl] : " [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] —

Then	it	added	,	pointing	an	arm	at	the	robot	near	Ball	:	"	The	age	of	—
然后	它	额外	,	指向	一个	手臂	在	这	机器人	靠近	球	:	"	这	年龄	的	—

['peb] — [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

Peb	—	is	seventeen	years	,
卵石	—	是	十七	年	,

然后它又补充道，用手臂指着鲍尔附近的机器人："佩布的年龄是十七岁，

[wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] .
one **month** **and** **four** **days** **.**
一 月 和 四 天 .

一个月零四天。

['peb][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] .
Peb **has** **therefore** **remaining** **some** **thirty** **-** **eight** **years** **.**
卵石 有 所以 其余的 一些 三十 - 八 年 .

因此，Peb 已经存在了大约三十八年。

" ['stefənz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" **Steffens** **was** **trying** **to** **keep** **up** **.**
" 斯蒂芬斯 曾是 尝试 到 保持 向上 .

"斯蒂芬斯努力跟上。"

[ðen] [ðə; ði][laɪf][spæn][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] .
Then **the** **life** **span** **was** **obviously** **about** **fifty** **-** **five** **years** **.**
然后 这 生活 跨度 曾是 明显地 关于 五十 - 五 年 .

那么，它的寿命显然约为五十五年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] ?
But **the** **cities** **,** **and** **the** **carbon** **dioxide** **?**
但 这 城市 , 和 这 碳 二氧化硫 ?

但是城市和二氧化碳呢?

[ðə; ði]['roʊbɑːt] , ['ɛlb] , [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The **robot** **,** **Elb** **,** **had** **said** **that** **the** **Makers** **were** **similar** **to** **him** **,**
这 机器人 , 肘部 , 有 说 那 这 创客 是 相似的 到 他 ,

机器人艾尔布曾说过，创造者们和他很像。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd][plænt][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] .
and **therefore** **oxygen** **and** **plant** **life** **would** **have** **been** **needed** **.**
和 所以 氧 和 植物 生活 会 有 到过 需要 .

因此，氧气和植物的生存是必要的。

[ən'les] —
Unless **—**
除非 —

除非-

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] - [ˌaɪ 'viː] .
He **remembered** **the** **buildings** **on** **Tyban** **IV** **.**
他 记得 这 建筑物 在 - 第四 .

他还记得泰班四号上的那些建筑。

[ən'les] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
Unless **the** **Makers** **had** **not** **come** **from** **this** **planet** **at** **all** **.**
除非 这 创客 有 不是 来 从 这 行星 在 全部 .

除非造物主根本就不是来自这个星球。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['helpləsli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .
His **mind** **helplessly** **began** **to** **revolve** **.**
他的 头脑 无助地 开始 到 围绕 .

他的思绪开始不受控制地飞速运转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːl] [huː] [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər] .
It **was** **Ball** **who** **restored** **order** **.**
它 曾是 球 WHO 恢复 命令 .

是鲍尔恢复了秩序。

" [duː][juː; jʊ] [bɪld] [jɔːr'selvz] ?
" **Do** **you** **build** **yourselves** **?**
" 做 你 建造 你们自己 ?

你们是自己建造的吗?

" [ðə; ði][ɪg'zek] [æskt] .
" the exec asked .
" 这 执行官 问 .

这位高管问道。

['peb] ['ænsər] ['kwɪkli] , [ðæt] [feɪnt] [noʊt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'gen] [ə'pærənt] ,
Peb answered quickly , that faint note of happiness again apparent ,
卵石 回答 迅速地 , 那 头晕的 笔记 的 幸福 再次 明显 ,

佩布很快回答，语气中再次流露出淡淡的喜悦。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][wʌz; wəz][glæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ænsər] .
as if the robot was glad for the opportunity of answering .
作为 如果 这 机器人 曾是 高兴的 为了 这 机会 的 回答 .

仿佛机器人很高兴有机会回答问题。

" [noʊ] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪld] [ɑ:r'selvz] .
" No , we do not build ourselves .
" 不 , 我们 做 不是 建造 我们自己 .

不，我们不是自己建造的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] — " [ə'nʌðər] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd] — " [baɪ][ðə; ði]['fækt(ə)ri] . "
We are made by the — " another pause for a word — " by the Factory . "
我们 是 制成 经过 这 — " 其他 暂停 为了 一个 单词 — " 经过 这 工厂 . "

我们是由——"他停顿了一下，说了一句话——"由工厂制造出来的。"

" [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ? "
" The Factory ? "
" 这 工厂 ? "

"工厂？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['meɪkɚz] .
It was built by the Makers .
它 曾是 建造 经过 这 创客 .

它是由创造者建造的。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
Would you care to see it ?
会 你 关心 到 看 它 ?

你想看看吗?

" [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dʌmli] .
" Both of the Earthmen nodded dumbly .
" 两个都 的 这 地球人 点头 默默地 .

两个地球人呆呆地点了点头。

" [wʊd] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] — [skɪf] ?
" Would you prefer to use your — skiff ?
" 会 你 更喜欢 到 使用 你的 — 小艇 ?

你更愿意使用你的——小艇吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
It is quite a long way from here .
它 是 相当 一个 长的 方式 从 这里 .

离这里相当远。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] , ['i:v(ə)n][baɪ] [skɪf] .
" It was indeed a long way , even by skiff .
" 它 曾是 的确 一个 长的 方式 , 甚至 经过 小艇 .

"即使是乘小船，路途也确实很远。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] [went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Some	of	the	Aliencon	crew	went	along	with	them	.
一些	的	这	-	全体人员	去	沿着	和	他们	.

Aliencon 的一些工作人员也和他们一起去了。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	near	the	edge	of	the	twilight	zone	,	on	the	other	side	of	the	world	,
和	靠近	这	边缘	的	这	暮	区	,	在	这	其他	边	的	这	世界	,

在暮光带边缘附近，在世界的另一端，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [dʌsk] .

they	saw	the	Factory	outlined	in	the	dim	light	of	dusk	.
他们	锯	这	工厂	概述	在	这	暗淡	光	的	黄昏	.

在昏暗的暮色中，他们看到了工厂的轮廓。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [fæn'tæstɪk] [blɑːk] , [rɔːt] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ['met(ə)l] ,

A	huge	,	fantastic	block	,	wrought	of	gray	and	cloudy	metal	,
一个	巨大的	,	极好的	堵塞	,	锻	的	灰色的	和	多云	金属	,

一个巨大的、奇特的方块，由灰色的、朦胧的金属制成。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːrn] ['maʊntnz] .

lay	in	a	valley	between	two	worn	mountains	.
躺	在	一个	谷	之间	二	磨损	山脉	.

位于两座饱经风霜的山峰之间的山谷中。

['stefənz] [went] [daʊn] [loʊ] , ['sɜːrklɪŋ][ɪn][ðə; ði] [skɪf] , [stɛərd][ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Steffens	went	down	low	,	circling	in	the	skiff	,	stared	in	awe	at	the	size	of	the
斯蒂芬斯	去	向下	低的	,	盘旋	在	这	小艇	,	凝视	在	敬畏	在	这	尺寸	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

斯特芬斯驾驶着小艇低空盘旋，惊叹于这座建筑物的宏伟规模。

['roʊbɑːts] [muːvd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [θɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd]

Robots	moved	outside	the	thing	,	little	black	bugs	in	the	distance	—	moving	around
机器人	已搬	外部	这	事物	,	小的	黑色的	漏洞	在	这	距离	—	移动	大约

[ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] .

their	birthplace	.
他们的	出生地	.

机器人从物体外部移动出来，远处是一些黑色的小虫子——在它们的诞生地周围移动。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

The	Earthmen	remained	for	several	weeks	.
这	地球人	剩余	为了	一些	周	.

地球人停留了几个星期。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['stefənz] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɪð; wɪθ]['ɛlb] , ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

During	that	time	,	Steffens	was	usually	with	Elb	,	talking	now	as	often	as
期间	那	时间	,	斯蒂芬斯	曾是	通常	和	肘部	,	说	现在	作为	经常	作为

[hiː; hi] ['lisnd] ,

he	listened	,
他	听着	,

那段时间，斯特芬斯通常和埃尔布在一起，他说话的次数和听的次数一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tiːm] [rəumd] [ðə; ði]['plænɪt] ['friːli] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	the	Aliencon	team	roamed	the	planet	freely	,	investigating	what	was
和	这	-	团队	漫游	这	行星	自由	,	调查	什么	曾是

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kʌltʃər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

certainly	the	strangest	culture	in	history	.
当然	这	最奇怪的	文化	在	历史	.

Aliencon 团队自由地漫游在这个星球上，调查历史上最奇特的文化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] - [ˌaɪ 'vi:] ; [ðæt] ,

There	was	still	the	mystery	of	those	buildings	on	Tyban	IV	;	that	,
那里	曾是	仍然	这	神秘	的	那些	建筑物	在	-	第四	;	那	,

泰班四号上的那些建筑仍然笼罩着神秘的面纱;

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] - ['ɔ:rɪdʒɪn] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

as	well	as	the	robots	'	origin	,	would	have	to	be	cleared	up	before	they
作为	出色地	作为	这	机器人	-	起源	,	会	有	到	是	已清除	向上	前	他们

[kʊd; kəd] [li:v] .

could	leave	.
可以	离开	.

此外，机器人的来源也必须弄清楚，它们才能离开。

[sər'praɪzɪŋli] , ['stefənz] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Surprisingly	,	Steffens	did	not	think	about	the	future	.
出奇	,	斯蒂芬斯	做过	不是	思考	关于	这	未来	.

出乎意料的是，斯特芬斯并没有考虑未来。

[wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] , [hi:; hi] [senst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

Whenever	he	came	near	a	robot	,	he	sensed	such	a	general	,
每当	他	来了	靠近	一个	机器人	,	他	感觉到的	这样的	一个	一般的	,

每当他靠近机器人时，他都能感觉到这种普遍的气息。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [er] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:md] [hɪm; ɪm] ,

comfortable	air	of	good	feeling	that	it	warmed	him	,
舒服的	空气	的	好的	感觉	那	它	温暖	他	,

一股令人愉悦的舒适感让他感到温暖。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [ðæt] [hi:; hi][dɪd]['lɪt(ə)l]

and	he	was	so	preoccupied	with	watching	the	robots	that	he	did	little
和	他	曾是	所以	心事重重	和	观看	这	机器人	那	他	做过	小的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他一心只想看机器人，很少思考。

['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['ri:əlaɪzd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

Something	he	had	not	realized	at	the	beginning	was	that	he	was	as
某物	他	有	不是	已实现	在	这	开始	曾是	那	他	曾是	作为

[ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði]['roʊbɑ:ts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

unusual	to	the	robots	as	they	were	to	him	.
异常	到	这	机器人	作为	他们	是	到	他	.

他一开始没有意识到，对于机器人来说，他就像机器人对于他一样，都是不同寻常的。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:ts][hæd; həd]

It	came	to	him	with	a	great	shock	that	not	one	of	the	robots	had
它	来了	到	他	和	一个	伟大的	震惊	那	不是	一	的	这	机器人	有

['evər] [si:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

ever	seen	a	living	thing	.
曾经	已见	一个	活的	事物	.

他震惊地发现，这些机器人竟然没有一个见过活物。

[nɑ:t][ə; eɪ][bʌg] , [ə; eɪ][wɜ:rm] , [ə; eɪ] [li:f] .

Not	a	bug	,	a	worm	,	a	leaf	.
不是	一个	漏洞	,	一个	蠕虫	,	一个	叶子	.

不是虫子，不是虫子，也不是树叶。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [fleʃ] [wʌz; wəz] .

They	did	not	know	what	flesh	was	.
他们	做过	不是	知道	什么	肉	曾是	.

他们不知道什么是血肉。

['oʊnli][ðə; ði]['dɑːktɚz] [nuː] [ðæt] ,

Only	**the**	**doctors**	**knew**	**that**	**,**
仅有的	这	医生	知道	那	,

只有医生才知道这一点。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði]

and	**none**	**of**	**them**	**could**	**readily**	**understand**	**what**	**was**	**meant**	**by**	**the**
和	没有任何	的	他们	可以	容易	理解	什么	曾是	意思是	经过	这

[wɜːrdz] " [ɔːr'gænɪk] ['mætər] .

words	**"**	**organic**	**matter**	**.**
字	"	有机的	事情	.

他们都无法轻易理解"有机物"这个词的含义。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɔːr] ['suːts]

"	**It**	**had**	**taken**	**them**	**some**	**time**	**to**	**recognize**	**that**	**the**	**Earthmen**	**wore**	**suits**
"	它	有	已采取	他们	一些	时间	到	认出	那	这	地球人	穿着	西装

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] ,

which	**were**	**not**	**parts**	**of**	**their**	**bodies**	**,**
哪个	是	不是	部分	的	他们的	身体	,

他们花了一段时间才意识到，地球人穿的宇航服并不是他们身体的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['suːts]

and	**it**	**was**	**even**	**more**	**difficult**	**for**	**them**	**to**	**understand**	**why**	**the**	**suits**
和	它	曾是	甚至	更多的	难的	为了	他们	到	理解	为什么	这	西装

[wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

were	**needed**	**.**
是	需要	.

他们更难理解为什么需要这些诉讼。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði]['roʊbɑːts][dɪd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] .

But	**when**	**they**	**did**	**understand**	**,**	**the**	**robots**	**did**	**a**	**surprising**	**thing**	**.**
但	什么时候	他们	做过	理解	,	这	机器人	做过	一个	奇怪	事物	.

但当它们理解之后，机器人做了一件令人惊讶的事情。

[æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

At	**first**	**,**	**because**	**of**	**the**	**excessive**	**radiation**	**,**
在	第一的	,	因为	的	这	过多的	辐射	,

起初，由于辐射过量，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn]

none	**of**	**the**	**Earthmen**	**could**	**remain**	**outside**	**the**	**ship**	**for**	**long**	**,**	**even**	**in**
没有任何	的	这	地球人	可以	保持	外部	这	船	为了	长的	,	甚至	在

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['suːts] .

radiation	**suits**	**.**
辐射	西装	.

即使穿着防辐射服，地球人也无法长时间待在飞船外。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['stefənz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	**one**	**morning**	**,**	**when**	**Steffens**	**came**	**out**	**of**	**the**	**ship**	**,**
和	一	早晨	,	什么时候	斯蒂芬斯	来了	出去	的	这	船	,

一天早上，当斯特芬斯走出船舱时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] , ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

it	**was**	**to**	**discover**	**that**	**hundreds**	**of**	**the**	**robots**	**,**	**working**	**through**	**the**	**night**
它	曾是	到	发现	那	数百	的	这	机器人	,	在职的	通过	这	夜晚

,

,
,

令人震惊的是，人们发现数百台机器人通宵工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚空孤儿(Orphans of the Void)
第2/2页

[hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] ['di:kən'tæmineitid] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['eriə] .

had	effectively	decontaminated	the	entire	area	.
有	有效地	已去污	这	全部的	区域	.

已有效净化整个区域。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['stefənz] [æskt] [haʊ] ['meni]['roʊbɑ:ts][ðer; ðər][wɜ:r; wər] .

It	was	at	this	point	that	Steffens	asked	how	many	robots	there	were	.
它	曾是	在	这	观点	那	斯蒂芬斯	问	如何	许多	机器人	那里	是	.

这时，斯特芬斯问有多少台机器人。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][naɪn] ['mɪljən] .

He	learned	to	his	amazement	that	there	were	more	than	nine	million	.
他	学习	到	他的	惊愕	那	那里	是	更多的	比	九	百万	.

令他惊讶的是，他发现竟然有超过九百万人。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pə'laɪtli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	great	mass	of	them	had	politely	remained	a	great	distance	from	the
这	伟大的	大量的	的	他们	有	礼貌地	剩余	一个	伟大的	距离	从	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他们中的绝大多数人都礼貌地与船只保持了相当远的距离。

[spred] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] .

spread	out	over	the	planet	,	since	they	were	highly	radioactive	.
传播	出去	超过	这	行星	,	自从	他们	是	高度	放射性	.

由于它们具有很强的放射性，所以扩散到了全球各地。

['stefənz] , ['mi:nwaɪl] , ['kɜ:rtiəsli] [ə'laʊd] ['ɛlb][tu:; tə][proʊb]['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Steffens	,	meanwhile	,	courteously	allowed	Elb	to	probe	into	his	mind	.
斯蒂芬斯	,	同时	,	礼貌地	允许	肘部	到	探测	进入	他的	头脑	.

与此同时，斯特芬斯很有礼貌地允许埃尔布探究他的内心想法。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t][ɪk'stræktɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mætər] [ðæt] ['stefənz] [held] ,

The	robot	extracted	all	the	knowledge	of	matter	that	Steffens	held	,
这	机器人	提取	全部	这	知识	的	事情	那	斯蒂芬斯	握住	,

机器人提取了斯蒂芬斯所掌握的所有关于物质的知识。

['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

pondered	over	the	knowledge	and	tried	to	digest	it	,	and	passed	it	on
沉思	超过	这	知识	和	尝试	到	消化	它	,	和	通过了	它	在

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['roʊbɑ:ts] .

to	the	other	robots	.
到	这	其他	机器人	.

它仔细思考并试图理解这些知识，然后将其传递给其他机器人。

['stefənz] , [ɪn][tɜ:rn] ,

Steffens	,	in	turn	,
斯蒂芬斯	,	在	转动	,

斯蒂芬斯反过来

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [noʊn]

had	a	difficult	time	picturing	the	mind	of	a	thing	that	had	never	known
有	一个	难的	时间	想象	这	头脑	的	一个	事物	那	有	绝不	已知

[laɪf] .

life	.
生活	.

很难想象一个从未经历过生命的东西的思维方式。

[hiː; hɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['hɪstri; 'hɪstəri] — [mɔːr] , [pər'hæps] ,

He	had	a	vague	idea	of	the	robot's	history	—	more	,	perhaps	,
他	有	一个	模糊的	主意	的	这	机器人的	历史	—	更多的	,	也许	,

他对机器人的历史略知一二——或许更多一些。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðəm'selvz] — [bʌt; bət][hiː; hɪ] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl]

then	they	knew	themselves	—	but	he	refrained	from	forming	an	opinion	until
然后	他们	知道	他们自己	—	但	他	克制	从	成型	一个	观点	直到

- [meɪd] [ɪts] [rɪ'pɔːrt] .

Aliencon	made	its	report	.
-	制成	它是	报告	.

然后他们就了解了自己——但他直到Aliencon发布报告后才形成自己的观点。

[wʌt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - [ə'meɪzɪŋ] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['aʊtlʊk] , ['riːəli] , [ðæt]

What	fascinated	him	was	Elb's	amazing	philosophy	,	the	only	outlook	,	really	,	that
什么	着迷	他	曾是	-	惊人的	哲学	,	这	仅有的	前景	,	真的	,	那

[ðə; ðɪ]['roʊbɑːt][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .

the	robot	could	have	had	.
这	机器人	可以	有	有	.

真正让他着迷的是艾尔布惊人的哲学思想，这其实是机器人唯一可能拥有的观点。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	What	do	you	do	?
"	什么	做	你	做	?

“你做什么工作?

" ['stefənz] [æskt] .

"	Steffens	asked	.
"	斯蒂芬斯	问	.

斯特芬斯问道。

['ɛlb] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [sɪm'plɪsəti] : " [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Elb	replied	quickly	,	with	characteristic	simplicity	:	"	We	can	do	very	little	.
肘部	回复	迅速地	,	和	特征	简单	:	"	我们	能	做	非常	小的	.

埃尔布迅速回答，语气简洁明了：“我们能做的非常少。”

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [im'pɑːtid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][bɜːrθ][baɪ]

A	certain	amount	of	physical	knowledge	was	imparted	to	us	at	birth	by
一个	肯定	数量	的	身体的	知识	曾是	传授	到	我们	在	出生	经过

[ðə; ðɪ]['meɪkɝz] .

the	Makers	.
这	创客	.

造物主在我们出生时就赋予了我们一定的物理知识。

[wiː; wi] [spend] [ðə; ðɪ] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪk'spændɪŋ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wer'evər]

We	spend	the	main	part	of	our	time	expanding	that	knowledge	wherever
我们	花费	这	主要的	部分	的	我们的	时间	扩展	那	知识	无论

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们把大部分时间都用来尽可能地拓展这方面的知识。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

We	have	made	some	progress	in	the	natural	sciences	,	and	some
我们	有	制成	一些	进步	在	这	自然的	科学	,	和	一些

[ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

in	mathematics	.
在	数学	.

我们在自然科学领域取得了一些进展，在数学领域也取得了一些进展。

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['meɪkɝz] .

Our	purpose	in	being	,	you	see	,	is	to	serve	the	Makers	.
我们的	目的	在	存在	,	你	看	,	是	到	服务	这	创客	.

你看，我们存在的目的就是为造物主服务。

['eni] [ə'bɪləti] [wiː; wi][kæn; kən][ə'kwaɪər] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɪt][tuː; tə] [sɜːrv] [wen]

Any	ability	we	can	acquire	will	make	us	that	much	more	fit	to	serve	when
任何	能力	我们	能	获得	将要	制作	我们	那	很多	更多的	合身	到	服务	什么时候

[ðə; ði] ['meɪkɝz] [rɪ'tɜːrn] . "

the	Makers	return	.	"
这	创客	返回	.	"

我们所能获得的任何能力，都会使我们在造物主回归时更能胜任侍奉之职。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ?

"	When	they	return	?
"	什么时候	他们	返回	?

他们什么时候回来?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['stefənz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːts] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]

"	It	had	not	occurred	to	Steffens	until	now	that	the	robots	expected	the
"	它	有	不是	发生	到	斯蒂芬斯	直到	现在	那	这	机器人	预期的	这

['meɪkɝz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Makers	to	do	so	.
创客	到	做	所以	.

“直到现在，斯特芬斯才意识到，机器人也希望创造者们这样做。”

['ɛlb] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [aɪ] .

Elb	regarded	him	out	of	the	band	of	the	circling	eye	.
肘部	认为	他	出去	的	这	乐队	的	这	盘旋	眼睛	.

埃尔布透过那道旋转的目光注视着他。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɝz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	I	see	you	had	surmised	that	the	Makers	were	not	coming	back	.
"	我	看	你	有	推测	那	这	创客	是	不是	未来	后退	.

“看来你已经猜到造物主们不会回来了。”

" [ɪf] [ðə; ði]['roʊbɑːt][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] , ['stefənz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] , [ðen] .

"	If	the	robot	could	have	laughed	,	Steffens	thought	it	would	have	,	then	.
"	如果	这	机器人	可以	有	笑了	,	斯蒂芬斯	想法	它	会	有	,	然后	.

“如果机器人会笑的话，斯蒂芬斯认为它当时就会笑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] , [ɪts] [toʊn] [pə'laɪtli] [ɪm'fætɪk] .

But	it	just	stood	there	,	motionless	,	its	tone	politely	emphatic	.
但	它	只是	站立	那里	,	静止不动	,	它是	语气	礼貌地	强调	.

但它只是站在那里，一动不动，语气礼貌而坚定。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɝz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

"	It	has	always	been	our	belief	that	the	Makers	would	return	.
"	它	有	总是	到过	我们的	信仰	那	这	创客	会	返回	.

“我们一直相信造物主会回归。”

[waɪ] [els] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ?

Why	else	would	we	have	been	built	?
为什么	别的	会	我们	有	到过	建造	?

我们存在的意义是什么?

" ['stefənz] [θɔ:t] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] .

"	Steffens	thought	the	robot	would	go	on	,	but	it	didn't	.
"	斯蒂芬斯	想法	这	机器人	会	去	在	,	但	它	没有	.

“斯特芬斯以为机器人会继续运行，但它没有。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [tu:; tə]['ɛlb] , [wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔ:l] .

The	question	,	to	Elb	,	was	no	question	at	all	.
这	问题	,	到	肘部	,	曾是	不	问题	在	全部	.

在埃尔布看来，这根本就不是一个问题。

[ɔ:l'ðoʊ] ['stefənz] [nu:] [ɔ:l'redi] [wʌt] [ðə; ði]['roʊbɑ:t][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [noʊn] —

Although	Steffens	knew	already	what	the	robot	could	not	possibly	have	known	—
虽然	斯蒂芬斯	知道	已经	什么	这	机器人	可以	不是	可能	有	已知	—

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

that	the	Makers	were	gone	and	would	never	come	back	—	he	was	a	long
那	这	创客	是	已消失	和	会	绝不	来	后退	—	他	曾是	一个	长的

[taɪm] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

time	understanding	.
时间	理解	.

尽管斯蒂芬斯早已知道机器人不可能知道的事情——创造者们已经离开，永远不会回来了——但他却对此深信不疑。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] [pʊʃ] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

What	he	did	was	push	this	speculation	into	the	back	of	his	mind	,
什么	他	做过	曾是	推	这	推测	进入	这	后退	的	他的	头脑	,

他把这些猜测抛到了脑后。

[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['ɛlb] .

to	keep	it	from	Elb	.
到	保持	它	从	肘部	.

防止它远离 Elb。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [feɪθ] .

He	had	no	desire	to	destroy	a	faith	.
他	有	不	欲望	到	破坏	一个	信仰	.

他并不想摧毁任何信仰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][ɪn][hɪm; ɪm] .

But	it	created	a	problem	in	him	.
但	它	创建	一个	问题	在	他	.

但这给他带来了一个问题。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər]['ɛlb][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] ,

He	had	begun	to	picture	for	Elb	the	structure	of	human	society	,
他	有	开始	到	图片	为了	肘部	这	结构	的	人类	社会	,

他开始向埃尔布描绘人类社会的结构，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑ:t] — [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [i:t] [ɔ:r] [sli:p] — ['lisnd] ['greɪvli]

and	the	robot	—	a	machine	which	did	not	eat	or	sleep	—	listened	gravely
和	这	机器人	—	一个	机器	哪个	做过	不是	吃	或者	睡觉	—	听着	严重地

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .

and	tried	to	understand	.
和	尝试	到	理解	.

而机器人——一台不吃不睡的机器——认真地听着，努力理解。

[wʌn] [deɪ] ['stefənz] ['menʃ(ə)nd] [gɑ:d] .

One	day	Steffens	mentioned	God	.
一	天	斯蒂芬斯	提及	上帝	.

有一天，斯蒂芬斯提到了上帝。

" [gɑ:d] ?

"	God	?
"	上帝	?

“上帝？

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
" the robot repeated without comprehension .
" 这 机器人 重复 没有 理解 .

机器人重复道，却毫无理解。

" [wʌt] [ɪz][gɑːd] ?
" What is God ?
" 什么 是 上帝 ?

上帝是什么?

" ['stefənz] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['ænsər] :
" Steffens explained briefly , and the robot answered :
" 斯蒂芬斯 解释 简要地 , 和 这 机器人 回答 :

斯特芬斯简要地解释了一下，机器人回答道:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] .
" It is a matter which has troubled us .
" 它 是 一个 事情 哪个 有 麻烦 我们 .

“这件事一直困扰着我们。”

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['meɪkɚz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — " ['stefənz]
We thought at first that you were the Makers returning — " Steffens
我们 想法 在 第一的 那 你 是 这 创客 返回 — " 斯蒂芬斯
[rɪ'membər] [ðə; ði] [briːf] [læps] ,
remembered the brief lapse ,
记得 这 简短的 失效 ,

我们一开始以为你们是回归的Makers乐队——”斯蒂芬斯回想起那短暂的沉默，

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [senst] — " [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [proʊbd] [jʊr; jər]
the seeming disappointment he had sensed — " but then we probed your
这 似乎 失望 他 有 感觉到的 — " 但 然后 我们 探测 你的
[maɪndz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ,
minds and found that you were not ,
思想 和 成立 那 你 是 不是 ,

他察觉到你们似乎有些失望——”但是，当我们探究你们的内心后发现，你们并非如此，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ˌʌn'laɪk] ['iːðər] [ðə; ði]['meɪkɚz][ɔːr] [ɑːr'selvz] .
that you were another kind of being , unlike either the Makers or ourselves .
那 你 是 其他 种类 的 存在 , 与此不同 任何一个 这 创客 或者 我们自己 .

你是另一种存在，既不同于造物主，也不同于我们自己。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] — " ['ɛlb] [kɔːt] [hɪm'self] — " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
You were not even — " Elb caught himself — " you did not happen to be
你 是 不是 甚至 — " 肘部 捕捉 他自己 — " 你 做过 不是 发生 到 是
['tɛlə,pæθs] .
telepaths .
心灵感应者 .

你们甚至都不是——”埃尔布突然意识到自己说漏了嘴——“你们碰巧不是心灵感应者。”

['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['trʌbld] ['oʊvər] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] .
Therefore we troubled over who made you .
所以 我们 麻烦 超过 WHO 制成 你 .

因此，我们一直在思考是谁创造了你。

[wiː; wi][dɪd] [dɪ'tekt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['meɪkər] - [ɪn][jʊr; jər] [θi'ɑːlədʒi] ,
We did detect the word ' Maker ' in your theology ,
我们 做过 探测 这 单词 - 制造商 - 在 你的 神学 ,

我们确实在你的神学理论中发现了“造物主”这个词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] — " ['ɛlb] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — "

but	it	seemed	to	have	a	peculiar	—	"	Elb	paused	for	a	long	while	—	"
但	它	似乎	到	有	一个	奇特	—	"	肘部	暂停	为了	一个	长的	尽管	—	"

[æn; ən] [ʌn'tʌtʃəbl] ,

an	untouchable	,
一个	不可触碰的	,

但它似乎有一种奇特的——"埃尔布停顿了很久——"一种不可触碰的，

[ɪn'tændʒəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] ['veriz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

intangible	meaning	which	varies	among	you	.
无形	意义	哪个	变化	之中	你	.

无形的含义因人而异。

" ['stefənz] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Steffens	understood	.
"	斯蒂芬斯	理解	.

斯特芬斯明白了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[ðə; ði]['meɪkɚz][wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊbɑːts] - [gɑːd] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][gɑːd] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

The	Makers	were	the	robots	'	God	,	were	all	the	God	they	needed	.
这	创客	是	这	机器人	-	上帝	,	是	全部	这	上帝	他们	需要	.

创造者们就是机器人的上帝，是它们所需要的一切上帝。

[ðə; ði]['meɪkɚz][hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['plænɪt] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

The	Makers	had	built	them	,	the	planet	,	the	universe	.
这	创客	有	建造	他们	,	这	行星	,	这	宇宙	.

造物主创造了它们，地球，宇宙。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [huː] [meɪd] [ðə; ði]['meɪkɚz] ,

If	he	were	to	ask	them	who	made	the	Makers	,
如果	他	是	到	问	他们	WHO	制成	这	创客	,

如果他问他们是谁创造了造物主，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ðer; ðər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [gɑːd] .

it	would	be	like	their	asking	him	who	made	God	.
它	会	是	喜欢	他们的	问	他	WHO	制成	上帝	.

这就像他们问他谁创造了上帝一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'rɑːnɪk]['pærəlel] , [ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] .

It	was	an	ironic	parallel	,	and	he	smiled	to	himself	.
它	曾是	一个	讽刺的是	平行线	,	和	他	微笑	到	他自己	.

这是一个具有讽刺意味的巧合，他不禁暗自笑了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][taɪm][hiː; hi][smaɪld] .

But	on	that	planet	,	it	was	the	last	time	he	smiled	.
但	在	那	行星	,	它	曾是	这	最后的	时间	他	微笑	.

但在那颗星球上，那是他最后一次微笑。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wiːk] .

The	report	from	Aliencon	was	finished	at	the	end	of	the	fifth	week	.
这	报告	从	-	曾是	完成的	在	这	结尾	的	这	第五	星期	.

Aliencon 的报告在第五周结束时完成。

[luː'tenənt] [bɔːl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] ['stefənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][desk]

Lieutenant	Ball	brought	it	in	to	Steffens	in	his	cabin	,	laid	it	on	the	desk
中尉	球	带来	它	在	到	斯蒂芬斯	在	他的	舱	,	铺设	它	在	这	桌子

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

鲍尔中尉把它带到斯蒂芬斯的船舱里，放在他面前的桌子上。

" [get] [set] , " [bɔːl] [əd'vaɪzd] ['stɪfli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

"	Get	set	,	"	Ball	advised	stiffly	,	indicating	the	paper	.
"	得到	放	,	"	球	建议	僵硬地	,	表明	这	纸	.

"准备好了，"鲍尔僵硬地指示道，同时指了指那张纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] , ['brɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	strained	,	brittle	expression	on	his	face	.
那里	曾是	一个	紧张	,	脆	表达	在	他的	脸	.

他脸上带着一种紧张、僵硬的表情。

" [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [bæd] .

"	I	sort	of	figured	it	,	but	I	didn't	know	it	was	this	bad	.
"	我	种类	的	想	它	,	但	我	没有	知道	它	曾是	这	坏的	.

"我大概猜到了，但没想到情况这么糟糕。"

" [wen] ['stefənz] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] , [bɔːl] [sed] :

"	When	Steffens	looked	up	in	surprise	,	Ball	said	:
"	什么时候	斯蒂芬斯	看起来	向上	在	惊喜	,	球	说	:

"当斯特芬斯惊讶地抬起头时，鲍尔说道：

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

"	You	don't	know	.
"	你	不	知道	.

你不知道。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Read	it	.
读	它	.

读一下。

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

" [ðə; ði][ɪg'zek] [tɜːrnd] ['tɔːtli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	exec	turned	tautly	and	left	the	room	.
"	这	执行官	转向	紧绷	和	左边	这	房间	.

"那位高管身体紧绷地转身离开了房间。"

['stefənz] [stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] .

Steffens	stared	after	him	,	then	looked	down	at	the	paper	.
斯蒂芬斯	凝视	后	他	,	然后	看起来	向下	在	这	纸	.

斯特芬斯盯着他的背影，然后低头看向文件。

[ðə; ði][hɪnt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	hint	he	had	of	the	robots	'	history	came	back	into	his	mind	.
这	暗示	他	有	的	这	机器人	-	历史	来了	后退	进入	他的	头脑	.

他脑海中浮现出之前对机器人历史的些许印象。

['nɜːrvəsli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːd] .

Nervously	,	he	picked	up	the	report	and	started	to	read	.
紧张地	,	他	挑选	向上	这	报告	和	开始	到	读	.

他忐忑不安地拿起报告，开始阅读。

[ðə; ði]['stɔːri][ən'foʊldəd][əb'dʒektɪvli] .

The	story	unfolded	objectively	.
这	故事	展开	客观地	.

故事以客观的方式展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] , [ðə; ði] [wei] ['fɔːrm(ə)l][rɪ'pɔːrts][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] .

It	was	clear	and	cold	,	the	way	formal	reports	must	always	be	.
它	曾是	清除	和	寒冷的	,	这	方式	正式的	报告	必须	总是	是	.

天气晴朗寒冷，正式报告必须如此。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	there	was	a	great	deal	of	emotion	in	it	.
然而	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	情感	在	它	.

然而，其中却蕴含着丰富的情感。

['iːv(ə)n] - ['kudnt] [help] [ðæt] .

Even	Aliencon	couldn't	help	that	.
甚至	-	不能	帮助	那	.

就连Aliencon也无能为力。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	it	told	was	this	:
什么	它	讲述	曾是	这	:

它所传达的信息是这样的:

[ðə; ði]['meɪkɚz][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmənɔɪd] .

The	Makers	had	been	almost	humanoid	.
这	创客	有	到过	几乎	人形	.

创造者们几乎都是类人生物。

['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['noʊtəb(ə)l] [ik'sepʃənz] .

Almost	,	but	with	certain	notable	exceptions	.
几乎	,	但	和	肯定	值得注意的	例外情况	.

几乎如此，但也有一些明显的例外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɛləˌpæθs] — [noʊ] [daʊt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

They	were	telepaths	—	no	doubt	an	important	factor	in	their	remarkable
他们	是	心灵感应者	—	不	怀疑	一个	重要的	因素	在	他们的	卓越

[ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːgres] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənderi] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz]

technological	progress	—	and	were	equipped	with	a	secondary	pair	of	arms
技术	进步	—	和	是	配备	和	一个	次要	一对	的	武器

.

:

.

他们是心灵感应者——这无疑是他们取得非凡技术进步的重要因素——并且还配备了第二对手臂。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] - ['dɑːktɚz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['flɔːləs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi]

The	robot	-	doctors	were	able	to	give	flawless	accounts	of	their	body
这	机器人	-	医生	是	有能力的	到	给	完美无瑕	账户	的	他们的	身体

['kemɪstri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] [ɜːrθ] - [taɪp] ,

chemistry	,	which	was	similar	to	Earth	-	type	,
化学	,	哪个	曾是	相似的	到	地球	-	类型	,

这些机器人医生能够完美地描述他们的身体化学成分，这与地球人的身体化学成分相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	the	rubble	of	the	cities	had	given	a	certain	amount	of	information
和	这	瓦砾	的	这	城市	有	给定	一个	肯定	数量	的	信息

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][sə'saɪəti][ænd; ənd]['hæbɪts] .

concerning	their	society	and	habits	.
有关	他们的	社会	和	习惯	.

城市废墟也为我们了解当时的社会和习俗提供了一定的信息。

[æn; ən] [ə'tætʃt] ['peɪpər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [bʌt; bət] ['stefənz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ʌn'tɪl]

An	attached	paper	described	the	sociology	,	but	Steffens	put	it	aside	until
一个	随附的	纸	描述	这	社会学	,	但	斯蒂芬斯	放	它	旁边	直到

['sʌmtaɪm] ['leɪtər] .

sometime	later	.
有时	之后	.

随附的论文描述了社会学方面的内容，但斯特芬斯把它放在一边，直到后来才处理。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

There	had	been	other	Factories	.
那里	有	到过	其他	工厂	.

之前还有其他工厂。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	remains	of	them	had	been	found	in	several	places	,	on	each	of	the
这	遗迹	的	他们	有	到过	成立	在	一些	地方	,	在	每个	的	这

['ʌðər] ['kɑːntənənts] .

other	continents	.
其他	各大洲	.

在其他各大洲的多个地方都发现了他们的遗骸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['sʌmtaɪm] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

They	had	been	built	sometime	prior	to	the	war	,
他们	有	到过	建造	有时	事先的	到	这	战争	,

它们是在战争爆发前建造的。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

and	all	but	one	of	the	Factories	had	subsequently	been	destroyed	.
和	全部	但	一	的	这	工厂	有	随后	到过	损毁	.

除一家工厂外，其余工厂均被摧毁。

[jet] [ðə; ði] ['meɪkɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz] ['stefənz] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk]['piːp(ə)l]

Yet	the	Makers	were	not	,	as	Steffens	had	supposed	,	a	warlike	people
然而	这	创客	是	不是	,	作为	斯蒂芬斯	有	据称	,	一个	好战	人们

.

:

.

然而，造物者们并不像斯蒂芬斯所认为的那样，是一个好战的民族。

['tə'lepəθi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [maɪndz][ænd; ənd]

Telepathy	had	given	them	the	power	to	know	each	other's	minds	and
心灵感应	有	给定	他们	这	力量	到	知道	每个	其他的	思想	和

[tuː; tə] ['ɪntɚtʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz] ,

to	interchange	ideas	,
到	交汇处	想法	,

心灵感应赋予了他们了解彼此想法并交流思想的能力。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] , [ɪ'speʃəli] [wen] [kəm'perd]

and	their	record	of	peace	was	favorable	,	especially	when	compared
和	他们的	记录	的	和平	曾是	有利	,	尤其	什么时候	比较的

[wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] .

with	Earth's	.
和	地球的	.

他们的和平记录是令人满意的，尤其是与地球相比。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] - [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ,

Nevertheless	,	a	war	had	begun	,	for	some	reason	Aliencon	could	not	find	,
尽管如此	,	一个	战争	有	开始	,	为了	一些	原因	-	可以	不是	寻找	,

然而，战争已经爆发，至于原因，Aliencon 也无法解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] ['gɑ:tn] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .

and	it	had	obviously	gotten	out	of	hand	.
和	它	有	明显地	获得	出去	的	手	.

显然，事情已经失控了。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bæk'tɪriə] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['meɪkɜ-z] ;

Radiation	and	bacteria	eventually	destroyed	the	Makers	;
辐射	和	细菌	最终	损毁	这	创客	;

辐射和细菌最终摧毁了创造者；

[ðə; ði][læst] [ə'bɔ:rtɪv] ['efərts] [kri'eɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf][ɪn'taɪərli] .

the	last	abortive	efforts	created	enough	radiation	to	destroy	life	entirely	.
这	最后的	未遂	努力	创建	足够的	辐射	到	破坏	生活	完全	.

上次失败的尝试产生了足以彻底毁灭生命的辐射。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][dʒə:mz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['reɪz] ,

There	were	the	germs	and	the	bombs	and	the	burning	rays	,
那里	是	这	细菌	和	这	炸弹	和	这	燃烧	射线	,

那里有细菌、炸弹和灼热的射线，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['blæstɪd][ænd; ənd][daɪd] — ['evriθɪŋ] , [ðæt][ɪz] ,

and	in	the	end	everything	was	blasted	and	died	—	everything	,	that	is	,
和	在	这	结尾	一切	曾是	炸毁	和	死亡	—	一切	,	那	是	,

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][loʊn]['fækt(ə)ri] .

but	the	one	lone	Factory	.
但	这	一	孤独	工厂	.

最终一切都被炸毁、毁灭——也就是说，除了那孤零零的工厂之外，一切都幸存了下来。

[baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] , [blaɪnd] [fri:k] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'vaivd] .

By	a	pure	,	blind	freak	,	it	survived	.
经过	一个	纯的	,	瞎的	怪物	,	它	幸存下来	.

它竟然活了下来，这完全是个奇迹，一个盲人奇迹。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:][kept] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt]['roʊbɑ:ts] .

And	,	naturally	,	it	kept	turning	out	robots	.
和	,	自然	,	它	保留	转弯	出去	机器人	.

当然，它也继续生产机器人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['paʊərd] [baɪ][æn; ən][ə'tɑ:mɪk][paɪl] , ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] , [wen]

It	was	powered	by	an	atomic	pile	,	stocked	with	materials	which	,	when
它	曾是	动力	经过	一个	原子	桩	,	库存充足	和	材料	哪个	,	什么时候

[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

combined	with	the	returning	,
合并	和	这	返回	,

它由一个原子堆提供动力，该原子堆储存着各种材料，当这些材料与返回的原子能结合时，

[wɔ:rn] - [aʊt]['roʊbɑ:ts] , [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .

worn	-	out	robots	,	enabled	it	to	keep	producing	indefinitely	.
磨损	-	出去	机器人	,	已启用	它	到	保持	生产	无限期	.

破旧的机器人使它能够无限期地持续生产。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'per] , [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

The	process	,	even	of	repair	,	was	entirely	automatic	.
这	过程	,	甚至	的	维修	,	曾是	完全	自动的	.

就连维修过程也是完全自动化的。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ðə; ði]['roʊbɑ:ts] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['stedi] [stri:m] .

Year	after	year	,	the	robots	came	out	in	a	slow	,	steady	stream	.
年	后	年	,	这	机器人	来了	出去	在	一个	慢的	,	稳定的	溪流	.

年复一年，机器人源源不断地涌现出来。

[ʌn'gʌvərnd] , [ˌʌnɪn'strʌktɪd] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Ungoverned	,	**uninstructed**	,	**they**	**gathered**	**around**	**the**	**Factory**	**and**	**waited**	,
无政府状态	,	未经指导	,	他们	聚集	大约	这	工厂	和	等待	,

[kə'mju:nikeitid] ['oʊnli] ['rerli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

communicated	**only**	**rarely**	**among**	**themselves**	**.**
沟通	仅有的	很少	之中	他们自己	.

他们不受任何约束，也没有任何指示，聚集在工厂周围等待，彼此之间很少交流。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

Gradually	**the**	**memory**	**of**	**war**	**,**
逐步地	这	记忆	的	战争	,

战争的记忆渐渐淡去

[ʌv; əv] [laɪf] — [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [æt; ət]

of	**life**	**—**	**of**	**everything**	**but**	**that**	**which**	**was**	**imprisoned**	**in**	**their**	**minds**	**at**
的	生活	—	的	一切	但	那	哪个	曾是	被监禁	在	他们的	思想	在

[bɜ:rθ] — [wʌz; wəz] [lɔ:st] .

birth	**—**	**was**	**lost**	**.**
出生	—	曾是	丢失的	.

除了出生时就被禁锢在他们头脑中的那些东西之外，生命的一切——都失去了。

[ðə; ði] ['roʊbɑ:ts] [kept] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .

The	**robots**	**kept**	**coming**	**,**	**and**	**they**	**stood**	**outside**	**the**	**Factory**	**.**
这	机器人	保留	未来	,	和	他们	站立	外部	这	工厂	.

机器人络绎不绝地到来，它们站在工厂外面。

[ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [breɪn] , [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɝz] [hæd; həd] ['evər] [bɪlt] , [wʌz; wəz]

The	**robot**	**brain**	**,**	**by**	**far**	**the**	**finest**	**thing**	**the**	**Makers**	**had**	**ever**	**built**	**,**	**was**
这	机器人	脑	,	经过	远的	这	最好的	事物	这	创客	有	曾经	建造	,	曾是

['veriəb(ə)l] .

variable	**.**
多变的	.

机器人大脑是创客们迄今为止制造出的最精良的物品，但它却具有可变性。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] [breɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['mɔ:rɑ:n] [breɪn] ,

There	**was**	**never**	**a**	**genius**	**brain**	**,**	**and**	**never**	**a**	**moron**	**brain**	**,**
那里	曾是	绝不	一个	天才	脑	,	和	绝不	一个	白痴	脑	,

世上从来没有天才的大脑，也从来没有白痴的大脑。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊbɑ:ts] ['verid] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [bɪ'twi:n] .

yet	**the**	**intelligence**	**of**	**the**	**robots**	**varied**	**considerably**	**in**	**between**	**.**
然而	这	智力	的	这	机器人	多种多样	相当	在	之间	.

然而，这些机器人的智能程度却存在相当大的差异。

['sloʊli] , ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

Slowly	**,**	**over**	**the**	**long**	**years**	**,**	**the**	**more**	**intelligent**	**among**	**them**	**began**	**to**
缓慢地	,	超过	这	长的	年	,	这	更多的	聪明的	之中	他们	开始	到

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

communicate	**with**	**each**	**other**	**,**
交流	和	每个	其他	,

经过漫长的岁月，他们当中比较聪明的人逐渐开始互相交流。

[tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , ['sɜ:rtʃɪŋ] .

to	**inquire**	**,**	**and**	**then**	**to**	**move**	**away**	**from**	**the**	**Factory**	**,**	**searching**	**.**
到	查询	,	和	然后	到	移动	离开	从	这	工厂	,	搜索	.

询问一番，然后离开工厂，四处搜寻。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] .

They	**looked**	**for**	**someone**	**to**	**serve**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**there**	**was**	**no**	**one**	**.**
他们	看起来	为了	某人	到	服务	和	,	的	课程	,	那里	曾是	不	一	.

他们想找人来服侍，当然，没有人。

[ðə; ði]['meɪkɚz][wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðæt] [ə'loʊn] .

The	Makers	were	gone	,	but	the	crime	was	not	in	that	alone	.
这	创客	是	已消失	,	但	这	犯罪	曾是	不是	在	那	独自的	.

制造者们虽然消失了，但罪行并不仅仅在于此。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['roʊbɑːts][wɜːr; wər] [bɪlt] , [ðə; ði]['meɪkɚz][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] :

For	when	the	robots	were	built	,	the	Makers	had	done	this	:
为了	什么时候	这	机器人	是	建造	,	这	创客	有	完毕	这	:

当这些机器人被制造出来的时候，制造者们做了以下事情：

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] ['roʊbɑːt][breɪn] ,

Along	with	the	first	successful	robot	brain	,
沿着	和	这	第一的	成功的	机器人	脑	,

与第一个成功的机器人大脑一起，

[ðə; ði]['meɪkɚz][hæd; həd]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

the	Makers	had	realized	the	necessity	of	creating	a	machine	which	could
这	创客	有	已实现	这	必要性	的	创建	一个	机器	哪个	可以

['nevər][tɜːrn] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

never	turn	against	them	.
绝不	转动	反对	他们	.

创造者们意识到，他们必须创造一台永远不会反过来对付他们的机器。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['roʊbɑːt][breɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

The	present	robot	brain	was	the	result	.
这	展示	机器人	脑	曾是	这	结果	.

现在的机器人大脑就是由此产生的。

[æz; əz] ['stefənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [senst] , [ðə; ði]['roʊbɑːts][kʊd; kəd] [fiːl] [peɪn] .

As	Steffens	had	already	sensed	,	the	robots	could	feel	pain	.
作为	斯蒂芬斯	有	已经	感觉到的	,	这	机器人	可以	感觉	疼痛	.

正如斯蒂芬斯之前所察觉的那样，机器人能够感受到疼痛。

[nɑːt][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪndʒəri] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nəːvs] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l]

Not	the	pain	of	physical	injury	,	for	there	were	no	nerves	in	the	metal
不是	这	疼痛	的	身体的	受伤	,	为了	那里	是	不	神经	在	这	金属

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

并非身体受伤带来的疼痛，因为金属躯体中没有神经。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['ment(ə)l][peɪn] .

but	the	pain	of	frustration	,	the	pressure	of	thwarted	emotion	,	mental	pain	.
但	这	疼痛	的	挫折	,	这	压力	的	受挫	情感	,	精神的	疼痛	.

但那种挫败感带来的痛苦，那种受挫的情感带来的压力，那种精神上的痛苦。

[ænd; ənd][soʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊbɑːt][breɪn] , [ðə; ði]['meɪkɚz][hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [praɪm]

And	so	,	into	the	robot	brain	,	the	Makers	had	placed	this	prime
和	所以	,	进入	这	机器人	脑	,	这	创客	有	放置	这	主要的

[də'rektɪv,daɪ'rektɪv] :

Directive	:
指示	:

于是，创造者们将这条首要指令植入了机器人的大脑：

[ðə; ði]['roʊbɑːts][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] ['kɑːntent] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] ,

the	robots	could	only	feel	content	,	free	from	the	pain	,
这	机器人	可以	仅有的	感觉	内容	,	自由的	从	这	疼痛	,

机器人只会感到满足，摆脱了痛苦。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['meɪkɚz] .

as	long	as	they	were	serving	the	Makers	.
作为	长的	作为	他们	是	服务	这	创客	.

只要他们还在为造物主服务。

[ðə; ði]['roʊbɑ:ts][mʌst; məst][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪkɚz] ,

The	robots	must	act	for	the	Makers	,
这	机器人	必须	行为	为了	这	创客	,

机器人必须为创造者效力，

[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkɚz] ,

must	be	continually	engaged	in	carrying	out	the	wishes	of	the	Makers	,
必须	是	持续	已订婚的	在	携带	出去	这	愿望	的	这	创客	,

必须不断致力于实现造物主的意愿，

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sloʊli] ['groʊɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

or	else	there	was	a	slowly	growing	irritation	,
或者	别的	那里	曾是	一个	缓慢地	生长	刺激	,

或者说，是一种逐渐滋生的不满。

[ə; eɪ] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'sɜ:rvɪŋ] [deɪz] [went] [baɪ] .

a	restlessness	and	discontent	which	mounted	as	the	unserving	days	went	by	.
一个	躁动不安	和	不满	哪个	安装	作为	这	无用	天	去	经过	.

随着日子一天天过去，一种不安和不满的情绪与日俱增。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['meɪkɚz][tu:; tə] [sɜ:rv] .

And	there	were	no	more	Makers	to	serve	.
和	那里	是	不	更多的	创客	到	服务	.

而且，已经没有造物主需要服侍了。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	pain	was	not	unbearable	.
这	疼痛	曾是	不是	难以忍受	.

疼痛并非难以忍受。

[ðə; ði]['meɪkɚz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:t] [breɪn] ,

The	Makers	themselves	were	not	fully	aware	of	the	potentialities	of	the	robot	brain	,
这	创客	他们自己	是	不是	完全	意识到的	的	这	潜力	的	这	机器人	脑	,

制造者们自己并没有完全意识到机器人大脑的潜力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd][nɑ:t][rɪsk][di'reindʒdɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

and	therefore	did	not	risk	deranging	it	.
和	所以	做过	不是	风险	精神错乱	它	.

因此，他们不敢冒险破坏它。

[soʊ][ðə; ði] ['preʃər] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pi:k] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ɔ:f] ,

So	the	pressure	reached	a	peak	and	leveled	off	,
所以	这	压力	达到	一个	顶峰	和	平整	离开	,

于是压力达到峰值后趋于稳定。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] - [laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [felt][ˌaɪ 'ti:]['nevər] - ['endɪŋ] ,

and	for	all	of	the	days	of	the	robots	'	lives	,	they	felt	it	never	-	ending	,
和	为了	全部	的	这	天	的	这	机器人	-	生活	,	他们	毛毡	它	绝不	-	结束	,

在机器人漫长的生命中，它们感觉时间永无止境。

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'wer] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər]['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] .

awake	and	aware	,	each	of	them	,	for	fifty	-	five	years	.
醒	和	意识到的	,	每个	的	他们	,	为了	五十	-	五	年	.

五十五年来，他们每个人都保持清醒和意识清醒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑ:ts]['nevər] [stɑ:pt] ['kʌmɪŋ] .

And	the	robots	never	stopped	coming	.
和	这	机器人	绝不	停止	未来	.

机器人从未停止过出现。

[ə; eɪ] [mɪ'lɛniəm] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊbɑ:ts][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk]

A	millenium	passed	,	during	which	the	robots	began	to	move	and	to	think
一个	千禧年	通过了	,	期间	哪个	这	机器人	开始	到	移动	和	到	思考

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

一千年过去了，在此期间，机器人开始移动并独立思考。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

Yet	it	was	much	longer	before	they	found	a	way	in	which	to	serve	.
然而	它	曾是	很多	更长	前	他们	成立	一个	方式	在	哪个	到	服务	.

然而，他们过了很久才找到服务他人的方法。

[ðə; ði][ə'tɑ:mɪk][paɪl] [wɪtʃ] ['paʊərd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][faɪv]

The	atomic	pile	which	powered	the	Factory	,	having	gone	on	for	almost	five
这	原子	桩	哪个	动力	这	工厂	,	拥有	已消失	在	为了	几乎	五

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

thousand	years	,
千	年	,

为工厂提供动力的原子能堆已经运行了近五千年，

[ɪ'ventʃuəli] [wɔ:r] [aʊt] .

eventually	wore	out	.
最终	穿着	出去	.

最终磨损殆尽。

[ðə; ði] ['paʊər] ['si:st] .

The	power	ceased	.
这	力量	停止	.

电力中断了。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [stɑ:pt] .

The	Factory	stopped	.
这	工厂	停止	.

工厂停产了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['roʊbɑ:ts] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	the	first	event	in	the	robots	'	history	.
它	曾是	这	第一的	事件	在	这	机器人	-	历史	.

这是机器人历史上第一次参加此类活动。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]

Never	before	had	there	been	a	time	when	they	had	known	anything	at	all
绝不	前	有	那里	到过	一个	时间	什么时候	他们	有	已知	任何事物	在	全部

[tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

to	alter	the	course	of	their	lives	,
到	改变	这	课程	的	他们的	生活	,

他们此前从未经历过任何能够改变他们人生轨迹的事情。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ][peɪn] .

except	the	varying	weather	and	the	unvarying	pain	.
除了	这	变化	天气	和	这	不变的	疼痛	.

除了多变的天气和始终如一的疼痛之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:z(ə)n] .

There	was	one	among	them	now	that	began	to	reason	.
那里	曾是	一	之中	他们	现在	那	开始	到	原因	.

他们之中现在有一个人开始思考了。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['roʊbɑːts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prə'duːst] ,

It	saw	that	no	more	robots	were	being	produced	,
它	锯	那	不	更多的	机器人	是	存在	生产	,

它发现机器人不再生产了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði]

and	although	it	could	not	be	sure	whether	or	not	this	was	as	the
和	虽然	它	可以	不是	是	当然	无论	或者	不是	这	曾是	作为	这

['meɪkɝz] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] ,

Makers	had	ordained	,
创客	有	受戒	,

虽然无法确定这是否是造物主的旨意，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æn; ən][aɪ'diːə] .

it	formed	an	idea	.
它	形成	一个	主意	.

它形成了一个想法。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] ,

If	the	purpose	of	the	robots	was	to	serve	,
如果	这	目的	的	这	机器人	曾是	到	服务	,

如果机器人的目的是服务，

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [feɪl][ɪn] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][aʊt] .

then	they	would	fail	in	that	purpose	if	they	were	to	die	out	.
然后	他们	会	失败	在	那	目的	如果	他们	是	到	死	出去	.

如果它们灭绝了，那么它们的目的就无法实现了。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [θɔːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	robot	thought	this	and	communicated	it	to	the	others	,	and	then	,
这	机器人	想法	这	和	沟通	它	到	这	其他的	,	和	然后	,

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

机器人想到这一点，并将其传达给了其他机器人，然后，它们一起.....

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði][paɪl] .

they	began	to	rebuild	the	pile	.
他们	开始	到	重建	这	桩	.

他们开始重新堆放那堆东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

It	was	not	difficult	.
它	曾是	不是	难的	.

这并不难。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ɪm'plæntɪd] [æt; ət][bɜːrθ] .

The	necessary	knowledge	was	already	in	their	minds	,	implanted	at	birth	.
这	必要的	知识	曾是	已经	在	他们的	思想	,	植入式	在	出生	.

必要的知识早已存在于他们的脑海中，那是与生俱来的。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,

The	significance	lay	in	the	fact	that	,	for	the	first	time	in	their	existence	,
这	意义	躺	在	这	事实	那	,	为了	这	第一的	时间	在	他们的	存在	,

其意义在于，这是它们存在以来第一次，

[ðə; ði]['roʊbɑːts][hæd; həd]['æktɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'gen] .

the	robots	had	acted	upon	their	own	initiative	,	had	begun	to	serve	again	.
这	机器人	有	行动	之上	他们的	自己的	倡议	,	有	开始	到	服务	再次	.

机器人主动行动，重新开始提供服务。

[ðʌs] [ðə; ði][peɪn] ['siːst] .
Thus the pain ceased .
因此 这 疼痛 停止 .

于是疼痛消失了。

[wen] [ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['roʊbɑːts][felt][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ,
When the pile was finished , the robots felt the return of the pain and ,
什么时候 这 桩 曾是 完成的 , 这 机器人 毛毡 这 返回 的 这 疼痛 和 ,

当堆垛完成后，机器人再次感受到了疼痛，

['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'gʌn] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɜːrv] .
having once begun , they continued to attempt to serve .
拥有 一次 开始 , 他们 持续 到 试图 到 服务 .

一旦开始，他们就继续尝试提供服务。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
A great many examined the Factory ,
一个 伟大的 许多 检查 这 工厂 ,

很多人参观了工厂。

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] ,
found that they were able to improve upon the structure of their bodies ,
成立 那 他们 是 有能力的 到 提升 之上 这 结构 的 他们的 身体 ,

发现他们能够改善自身的身体结构，

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['meɪkɝz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
so that they might be better able to serve the Makers when they returned .
所以 那 他们 可能 是 更好的 有能力的 到 服务 这 创客 什么时候 他们 返回 .

这样，当他们回归时，就能更好地侍奉造物主。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
Accordingly , they worked in the Factory ,
因此 , 他们 工作 在 这 工厂 ,

因此，他们就在工厂里工作。

['pɜːrfɪkt] [ðəm'selvz] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [breɪnz] — [ænd; ənd] ['meni]
perfecting themselves — although they could not improve the brains — and many
完善 他们自己 — 虽然 他们 可以 不是 提升 这 大脑 — 和 许多
['ʌðər] [left][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
others left the Factory and began to examine mathematics and the physical
其他的 左边 这 工厂 和 开始 到 检查 数学 和 这 身体的
['juːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .

他们不断完善自身——尽管他们无法改善大脑——许多其他人离开了工厂，开始研究数学和物理宇宙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['speɪsʃɪp] ,
It was not hard for them to build a primitive spaceship ,
它 曾是 不是 难的 为了 他们 到 建造 一个 原始 飞船 ,

对他们来说，建造一艘原始的宇宙飞船并不难。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪkɝz][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [flaɪt] ,
for the Makers had been on the verge of interstellar flight ,
为了 这 创客 有 到过 在 这 边缘 的 星际穿越 航班 ,

因为造物主们当时正处于星际飞行的边缘，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpfəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]
and they flew it hopefully throughout the solar system , looking to see if the
和 他们 飞翔 它 希望 自始至终 这 太阳的 系统 , 寻找 到 看 如果 这
['meɪkɝz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Makers were there .
创客 是 那里 .

他们满怀希望地驾驶着它飞遍了整个太阳系，看看造物主是否在那里。

['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] - [ˌaɪ 'viː][æz; əz][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['mɑːnjumənt] ,

Finding	no	one	,	they	left	the	buildings	on	Tyban	IV	as	a	wistful	monument	,
寻找	不	一	,	他们	左边	这	建筑物	在	-	第四	作为	一个	怅惘	纪念碑	,

他们找不到人，只好把泰班四号上的建筑留下来，作为一座令人惋惜的纪念碑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkɝz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [pæs] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

with	a	hope	that	the	Makers	would	some	day	pass	this	way	and	be	able
和	一个	希望	那	这	创客	会	一些	天	经过	这	方式	和	是	有能力的

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

to	use	them	.
到	使用	他们	.

希望造物主们有朝一日能路过这里，并能使用它们。

[mɪ'lɛniə] [pæst] .

Millenia	passed	.
千年	通过了	.

千年已逝。

[ðə; ði][paɪl] [broʊk] [daʊn] [ə'gen] , [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	pile	broke	down	again	,	was	rebuilt	,	and	so	the	cycle	was	repeated	.
这	桩	打破	向下	再次	,	曾是	重建	,	和	所以	这	循环	曾是	重复	.

桩基再次坍塌，又重建，如此循环往复。

[baɪ][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [steps] , [ðə; ði]['roʊbɑːts] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

By	infinitesimal	steps	,	the	robots	learned	and	recorded	their	learning	in	the
经过	无穷小	步骤	,	这	机器人	学习	和	记录	他们的	学习	在	这

[maɪndz][ʌv; əv] [nuː] ['roʊbɑːts] .

minds	of	new	robots	.
思想	的	新的	机器人	.

通过极其微小的步骤，机器人学习并将学习成果记录在新机器人的大脑中。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkeɪpə'bɪləti] .

Eventually	they	reached	the	limits	of	their	capability	.
最终	他们	达到	这	限制	的	他们的	能力	.

最终，他们的能力达到了极限。

[ðə; ði][peɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['nevər] [left] .

The	pain	returned	and	never	left	.
这	疼痛	返回	和	绝不	左边	.

疼痛再次袭来，而且一直没有消失。

['stefənz] [left][hɪz; ɪz][desk] , [went]['oʊvər][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] .

Steffens	left	his	desk	,	went	over	and	leaned	against	the	screen	.
斯蒂芬斯	左边	他的	桌子	,	去	超过	和	倾斜	反对	这	屏幕	.

斯特芬斯离开办公桌，走到屏幕前靠了上去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv]['kɑːrbən][er] [æt; ət][ðə; ði]

For	a	long	while	he	stood	gazing	through	the	mists	of	carbon	air	at	the
为了	一个	长的	尽管	他	站立	凝视	通过	这	薄雾	的	碳	空气	在	这

['pɪtɪf(ə)l] ,

pitiful	,
可怜	,

他伫立良久，透过碳雾凝视着那可怜的景象。

['lɔɪəl] [mi'kænikəls] [huː] [θrɔŋd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

loyal	mechanicals	who	thronged	outside	the	ship	.
忠诚	机械	WHO	熙熙攘攘	外部	这	船	.

忠诚的机械师们聚集在船外。

[hiː; hi][felt][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ] ,

He	felt	an	almost	overwhelming	desire	to	break	something	,	anything	,
他	毛毡	一个	几乎	压倒	欲望	到	休息	某物	,	任何事物	,

他感到一种近乎无法抑制的冲动，想要破坏什么东西，任何东西都行。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz] [swer] [tu:; tə][hɪm'self] .

but	all	he	could	do	was	swear	to	himself	.
但	全部	他	可以	做	曾是	发誓	到	他自己	.

但他所能做的只有暗自咒骂。

[bɔ:l] [keɪm] [bæk] , [lʊkt] [æt; ət] ['stefənz] - [aɪz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðem; ðəm] .

Ball	came	back	,	looked	at	Steffens	'	eyes	and	into	them	.
球	来了	后退	,	看起来	在	斯蒂芬斯	-	眼睛	和	进入	他们	.

鲍尔回来了，看着斯特芬斯的眼睛，目光与他对视。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:r; wər] [sɪk] .

His	own	were	sick	.
他的	自己的	是	生病的	.

他自己的家人都病了。

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] , " [ðæts] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

"	Twenty	-	five	thousand	years	,	"	he	said	thickly	,	"	that's	how	long	it	was	.
"	二十	-	五	千	年	,	"	他	说	浓密	,	"	那就是	如何	长的	它	曾是	.

“两万五千年，”他含糊不清地说，“就是这么长。”

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . . . .

Twenty	-	five	thousand	years	.	.	.	.
二十	-	五	千	年	.	.	.	.

两万五千年.....

" ['stefənz] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɜ:rdləs] .

"	Steffens	was	pale	and	wordless	.
"	斯蒂芬斯	曾是	苍白	和	无言	.

斯特芬斯脸色苍白，一言不发。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑ:ts][ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ɪ'moʊb(ə)l] , ['eɪdʒləs] [ə'mʌŋ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	mass	of	the	robots	outside	stood	immobile	,	ageless	among	rock	which	was
这	大量的	的	这	机器人	外部	站立	不动	,	永葆青春	之中	岩石	哪个	曾是

[ðə; ði] [seɪm] , ['hɜ:rtɪŋ] , ['hɜ:rtɪŋ] .

the	same	,	hurting	,	hurting	.
这	相同的	,	受伤	,	受伤	.

外面的机器人大军一动不动地矗立着，亘古不变，与同样痛苦、痛苦的岩石为伴。

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['poʊəm] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['stefənz] - [maɪnd] .

A	fragment	of	an	old	poem	came	across	Steffens	'	mind	.
一个	分段	的	一个	老的	诗	来了	穿过	斯蒂芬斯	-	头脑	.

斯蒂芬斯的脑海中浮现出一首古老诗歌的片段。

" [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sɜ:rv] [hu:] ['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] . . . .

"	They	also	serve	who	only	stand	and	wait	.	.	.	.
"	他们	还	服务	WHO	仅有的	站立	和	等待	.	.	.	.

“那些只是站着等待的人，他们也同样在发挥作用.....”

" [nɑ:t] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [soʊ] ['di:pli] [mu:vd] .

"	Not	since	he	was	very	young	had	he	been	so	deeply	moved	.
"	不是	自从	他	曾是	非常	年轻的	有	他	到过	所以	深	已搬	.

“自从他很小的时候起，他就从未如此深受感动过。”

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp]['rɪdʒɪdli][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪm'self] , ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

He	stood	up	rigidly	and	began	to	talk	to	himself	,	saying	in	his	mind	:
他	站立	向上	严格地	和	开始	到	讲话	到	他自己	,	说	在	他的	头脑	:

他笔直地站起身，开始自言自语，心里想着：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] .

It	is	all	over	now	.
它	是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][pæst] .

To	hell	with	what	is	past	.
到	地狱	和	什么	是	过去的	.

过去的事就让它过去吧。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [sɜːrv] [ænd; ənd] , [baɪ]

We	will	take	them	away	from	this	place	and	let	them	serve	and	,	by
我们	将要	拿	他们	离开	从	这	地方	和	让	他们	服务	和	,	经过

[gɑːd] . . . .

God	.	.	.	.
上帝	.	.	.	.

我们会把他们带离这里，让他们服侍，而且，以上帝的名义.....

[hiː; hi] [ˈfɔːltəd] .

He	faltered	.
他	犹豫不决	.

他犹豫了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˈstreŋθnd] [hɪm; ɪm] .

But	the	knowledge	of	what	could	be	done	strengthened	him	.
但	这	知识	的	什么	可以	是	完毕	加强	他	.

但知道可以做些什么之后，他变得更加坚强。

[ˈɜːrθˌmæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ʃɪps] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈroʊbɑːts] [əˈweɪ] .

Earthmen	would	have	to	come	in	ships	to	take	the	robots	away	.
地球人	会	有	到	来	在	船舶	到	拿	这	机器人	离开	.

地球人必须乘飞船来把机器人运走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wʌz; wəz]

It	would	be	a	little	while	,	but	after	all	those	years	a	little	while	was
它	会	是	一个	小的	尽管	,	但	后	全部	那些	年	一个	小的	尽管	曾是

[ˈnʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

还需要一段时间，但这么多年过去了，这点时间根本算不了什么。

[les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

less	than	nothing	.
较少的	比	没有什么	.

比什么都没有还少。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈroʊbɑːts][kʊd; kəd][duː] , [ʌv; əv] [haʊ] ,

He	stood	there	thinking	of	the	things	the	robots	could	do	,	of	how	,
他	站立	那里	思维	的	这	事物	这	机器人	可以	做	,	的	如何	,

他站在那里，想着机器人能做的事情，想着如何.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈmæpɪŋ] [kəˈmænd] [əˈloʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .

in	the	Mapping	Command	alone	,	they	would	be	invaluable	.
在	这	地图	命令	独自的	,	他们	会	是	无价	.

仅在地图绘制命令中，它们就非常宝贵。

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Temperature	and	atmosphere	meant	nothing	to	them	.
温度	和	气氛	意思是	没有什么	到	他们	.

温度和大气对他们来说毫无意义。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd][ɑːn][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [wɜːrld] , [kʊd; kəd][maɪn][ænd; ənd] [bɪld] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] . . .

They	could	land	on	almost	any	world	,	could	mine	and	build	and	develop	.	.	.
他们	可以	土地	在	几乎	任何	世界	,	可以	矿	和	建造	和	发展	.	.	.

.

:
.

他们可以登陆几乎任何星球，进行采矿、建设和开发.....

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] .

And	so	it	would	be	ended	.
和	所以	它	会	是	结束	.

故事就此结束。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [wʊd] [sɜːrv] [mæn] .

The	robots	would	serve	Man	.
这	机器人	会	服务	男人	.

这些机器人将为人类服务。

['stefənz] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] , ['peɪnf(ə)l] [breθ] .

Steffens	took	one	long	,	painful	breath	.
斯蒂芬斯	采取	一	长的	,	痛苦	气息	.

斯特芬斯长长地、痛苦地吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][bɔːl] ,

Then	he	strode	from	the	room	without	speaking	to	Ball	,
然后	他	大步走	从	这	房间	没有	请讲	到	球	,

然后他一句话也没跟鲍尔说，就大步走出了房间。

[went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔkəz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][suːt] ,

went	forward	to	the	lockers	and	pulled	out	a	suit	,
去	向前	到	这	储物柜	和	拉	出去	一个	套装	,

他走到储物柜前，拿出一套西装。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] .

and	a	moment	later	he	was	in	the	airlock	.
和	一个	片刻	之后	他	曾是	在	这	气闸	.

片刻之后，他就进入了气闸舱。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

He	had	one	more	thing	to	do	,
他	有	一	更多的	事物	到	做	,

他还有一件事要做，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [glæ'dɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	would	be	at	once	the	gladdest	and	most	difficult	job	that	he
和	它	会	是	在	一次	这	最高兴	和	最多	难的	工作	那	他

[hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] .

had	ever	attempted	.
有	曾经	尝试过	.

这将是他尝试过的最令人高兴也是最艰难的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['roʊbɑːts] .

He	had	to	tell	the	robots	.
他	有	到	告诉	这	机器人	.

他不得不告诉机器人。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm] ,

He	had	to	go	out	into	the	sand	and	face	them	,
他	有	到	去	出去	进入	这	沙	和	脸	他们	,

他必须走到沙滩上去面对他们。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

tell	them	that	all	of	the	centuries	of	pain	had	been	for	nothing	,
告诉	他们	那	全部	的	这	几个世纪	的	疼痛	有	到过	为了	没有什么	,

告诉他们，几个世纪以来的痛苦都是徒劳的。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪkɚz][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,

that	the	Makers	were	dead	and	would	never	return	,
那	这	创客	是	死的	和	会	绝不	返回	,

造物主们已经死去，永远不会再回来了。

[ðæt] ['evri] ['roʊbɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['sɜːrplʌs] ,

that	every	robot	built	for	twenty	-	five	thousand	years	had	been	just	surplus	,
那	每一个	机器人	建造	为了	二十	-	五	千	年	有	到过	只是	剩余	,

['pɜːrpəsləs] .

purposeless	.
无目的	.

两万五千年来建造的所有机器人都是多余的，毫无用处。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]

And	yet	—	and	this	was	how	he	was	able	to	do	it	—	he
和	然而	—	和	这	曾是	如何	他	曾是	有能力的	到	做	它	—	他

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

was	also	coming	to	tell	them	that	the	wasted	years	were	over	,
曾是	还	未来	到	告诉	他们	那	这	浪费	年	是	超过	,

然而——而这正是他能够做到这一点的原因——他同时也是来告诉他们，那些虚度的岁月已经结束了。

[ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

that	the	years	of	doing	had	begun	.
那	这	年	的	正在做	有	开始	.

实践的岁月已经开始了。

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erlɑːk] [hiː; hi] [sɔː] ['ɛlb] ['stændɪŋ] , [ɪ'moʊb(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [baɪ]

As	he	stepped	from	the	airlock	he	saw	Elb	standing	,	immobile	,	waiting	by
作为	他	步	从	这	气闸	他	锯	肘部	常设	,	不动	,	等待	经过

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

当他走出气闸时，他看到埃尔布一动不动地站在船边等着。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['stefənz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt]

In	the	last	few	seconds	Steffens	realized	that	it	was	not	necessary	to	put
在	这	最后的	很少	秒	斯蒂芬斯	已实现	那	它	曾是	不是	必要的	到	放

[ðɪs] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

this	into	words	.
这	进入	字	.

在最后几秒钟，斯特芬斯意识到没有必要用语言来表达这件事。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] , [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] - [ɑːrm] ,

When	he	reached	the	robot	,	he	put	forth	a	hand	and	touched	Elb's	arm	,
什么时候	他	达到	这	机器人	,	他	放	前进	一个	手	和	感动	-	手臂	,

当他走到机器人跟前时，他伸出手碰了碰艾尔布的手臂。

[ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɔːftli] :

and	said	very	softly	:
和	说	非常	轻轻	:

他轻声说道：

" ['ɛlb] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] —

"	Elb	,	my	friend	,	you	must	look	into	my	mind	—
"	肘部	,	我的	朋友	,	你	必须	看	进入	我的	头脑	—

“埃尔布，我的朋友，你必须看透我的内心——”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [əu'beid] .

"	And	the	robot	,	as	always	,	obeyed	.
"	和	这	机器人	,	作为	总是	,	服从	.

“而机器人一如既往地服从了命令。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神